

CONTRATO DE REEMBOLSO POR CONTINGENCIA No. 5235/OC-EC

entre la

REPÚBLICA DEL ECUADOR

y el

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

Apoyo al Financiamiento de la Compra de Vacunas contra el COVID-19



CONTRATO DE REEMBOLSO POR CONTINGENCIA

ESTIPULACIONES ESPECIALES

Este contrato de reembolso por contingencia, en adelante este “Contrato”, se celebra entre la REPÚBLICA DEL ECUADOR, en adelante la “República”, y el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO, en adelante el “Banco” y, conjuntamente con la República, las “Partes”.

CONSIDERANDO:

(A) Que, de acuerdo con los términos de un acuerdo de compra comprometida, en adelante el “Contrato Garantizado”, celebrado con fecha 18 de septiembre de 2020 entre, por una parte, la República y, por la otra parte, THE GAVI ALLIANCE, en adelante el “Acreedor Garantizado”, la República asumió ciertas obligaciones futuras de pago a favor del Acreedor Garantizado relacionadas a la compra de vacunas contra el COVID-19;

(B) Que la República ha solicitado al Banco el otorgamiento de una garantía de crédito (en adelante, la “Garantía”) para cubrir ciertas obligaciones de pago asumidas por la República bajo las cláusulas 2.1, 2.2, 4.1, 4.3 y 7 del Contrato Garantizado (las “Obligaciones Garantizadas”), hasta el monto de sesenta y tres millones ciento sesenta y un mil novecientos cuarenta Dólares (US\$63.161.940), en adelante el “Monto de la Garantía”;

(C) Que, en consideración de las obligaciones de reembolso, indemnización y demás términos y condiciones previstos en el presente Contrato, el Banco está dispuesto a otorgar la Garantía; y

(D) Que, como condición para la celebración de la Garantía, el Banco ha solicitado a la República que, entre otras condiciones, el presente Contrato haya entrado en vigencia.

En virtud de lo antes expuesto, las Partes acuerdan lo siguiente:

CAPÍTULO I

Objeto, Elementos Integrantes del Contrato y Definiciones Particulares

CLÁUSULA 1.01. Objeto del Contrato. El objeto de este Contrato es acordar los términos y condiciones bajo los cuales el Banco otorgará la Garantía para garantizar las Obligaciones Garantizadas, hasta el Monto Máximo de la Garantía, con el objeto de apoyar el financiamiento de la compra de vacunas contra el COVID-19, en lo sucesivo, el “Proyecto”.

CLÁUSULA 1.02. Elementos Integrantes del Contrato. Este Contrato está integrado y regido por estas Estipulaciones Especiales y por las Normas Generales.



CLÁUSULA 1.03. Definiciones Particulares. En adición a los términos definidos en las Normas Generales, cuando los siguientes términos se utilicen con mayúscula en este Contrato, tendrán el significado que se les asigna a continuación. Cualquier referencia al singular incluye el plural y viceversa.

“Acreedor Garantizado” tiene el significado que se le asigna en el Considerando (A) este Contrato.

“Banco” tiene el significado que se le asigna en el preámbulo de este Contrato.

“Comisión de Garantía” tiene el significado que se le asigna en la Cláusula 2.04 de las presentes Estipulaciones Especiales.

“Contrato” tiene el significado que se le asigna en el preámbulo de este Contrato.

“Contrato de Garantía” significa el contrato de garantía mediante el cual el Banco otorgará la Garantía al Acreedor Garantizado para cubrir las Obligaciones Garantizadas bajo el Contrato Garantizado.

“Contrato Garantizado” tiene el significado que se le asigna en el Considerando (A) de este Contrato.

“Cronograma de Amortización” tiene el significado que se le asigna en las Normas Generales.

“Evento de Desembolso Anticipado de la Garantía” tiene el significado que se asigna en la Cláusula 2.06 de las presentes Estipulaciones Especiales.

“Fecha de Cierre” significa, respecto al Contrato de Garantía, la fecha en que las condiciones establecidas en la Cláusula 2.02 del presente se hayan cumplido para efectos de la celebración del Contrato de Garantía.

“Fecha de Pago” tiene el significado que se asigna en la Cláusula 2.04 de las presentes Estipulaciones Especiales.

“Fecha Final de Amortización” significa la fecha máxima de reembolso de los Pagos Adeudados, la cual será determinada por el Banco de acuerdo con la Cláusula 3.01(b) de estas Estipulaciones Especiales y que no podrá ser superior a los 25 años contados desde la fecha de firma del Contrato de Garantía.

“Garantía” tiene el significado que se asigna en la Cláusula 1.01 de las presentes Estipulaciones Especiales.

“Monto de la Garantía” significa la suma de sesenta y tres millones ciento sesenta y un mil novecientos cuarenta Dólares (US\$63.161.940), suma que se corresponde con el monto establecido en el Contrato Garantizado. Se deja constancia que, por efecto de los pagos que



la República fue realizando a lo largo del tiempo bajo el Contrato Garantizado, el Monto Exigible de la Garantía (según se define este término a continuación) a la fecha de firma de este Contrato asciende a US\$33,732,998 (treinta y tres millones, setecientos treinta y dos mil, novecientos noventa y ocho).

“Monto Exigible de la Garantía” significa, en cualquier momento, el monto efectivo de la Garantía exigible al Banco de conformidad con el Contrato de Garantía y con el Contrato Garantizado. Es decir, el Monto Máximo de la Garantía menos cualquier disminución de las Obligaciones Garantizadas de la República bajo el Contrato Garantizado, en caso de haberla, que no fuese la consecuencia de uno o más Pagos Garantizados. Dicha disminución en la exposición de la República deberá surgir claramente de los contratos mencionados. Para reconocerla, el Banco se reserva el derecho de que la misma sea notificada por escrito por el Acreedor Garantizado al Banco, a satisfacción de éste.

“Monto Máximo de la Garantía” significa un monto equivalente al Monto de la Garantía menos el total de Pagos Garantizados que el Banco haya realizado a favor del Acreedor Garantizado bajo el Contrato de Garantía.

“Monto No Exigible de la Garantía” significa, en caso de haberlo, una porción total o parcial del Monto de la Garantía que, luego de la firma del Contrato de Garantía, no ha devenido en exigible bajo el Contrato de Garantía. Por virtud de la forma en que entrará en vigencia la Garantía, el Monto No Exigible de la Garantía en este caso será equivalente a cero.

“Obligaciones Garantizadas” tiene el significado que se asigna en el Considerando (B) del presente.

“Organismo Ejecutor” tiene el significado que se asigna en la Cláusula 5.02 del presente.

“Pago Adeudado” tiene el significado que se asigna en la Cláusula 3.01(c) del presente.

“Pago en Depósito” significa un pago realizado por el Banco a un fideicomiso, *escrow*, o cualquier otra forma de cuenta o fondo en administración a beneficio del Acreedor Garantizado, de conformidad con lo establecido en la Cláusula 2.06 de las presentes Estipulaciones Especiales y según se regule en el Contrato de Garantía.

“Pago Garantizado” significa cualquier pago realizado por el Banco de acuerdo con los términos del Contrato de Garantía o cualquier pago realizado por el Banco o en su nombre con respecto a la Garantía, incluyendo cualquier Pago en Depósito.

“Parte” o “Partes” tienen el significado que se les asigna en el preámbulo de este Contrato.

“Partes Indemnizadas” tiene el significado que se asigna en la Cláusula 3.04 de las presentes Estipulaciones Especiales.

“Plan de Acciones Correctivas” significa un plan para subsanar cualquier deficiencia en el cumplimiento de los requerimientos en materia ambiental, social, de salud y seguridad que el Banco podrá solicitar a la República (o a cualquier otra parte obligada a ello en virtud del Proyecto) y que deberá ser entregado al Banco dentro de un plazo preestablecido que, salvo otro acuerdo específico, será de treinta (30) días corridos.

“Políticas de Salvaguardias” significan las siguientes políticas operativas del Banco: Política de Acceso a Información; Política de Medio Ambiente y Cumplimiento de Salvaguardias; Política de Gestión del Riesgo de Desastres Naturales; Política Operativa sobre Reasentamiento Involuntario; Política Operativa sobre Igualdad de Género en el Desarrollo; Política Operativa de Pueblos Indígenas, tal como las mismas sean modificadas o sustituidas a lo largo del tiempo.

“Proceso Legal” tiene el significado que se le asigna en la Cláusula 3.04 de las presentes Estipulaciones Especiales.

“Proyecto” tiene el significado que se asigna en la Cláusula 1.01 de las presentes Estipulaciones Especiales.

“República” tiene el significado que se le asigna en el preámbulo de este Contrato.

“ROP” significa Reglamento Operativo del Proyecto.

“VPP” significa “vida promedio ponderada”, un plazo en años que será calculado y establecido por el Banco para la Garantía, de conformidad con los términos de la Facilidad de Financiamiento Flexible, que no podrá exceder quince coma veinticinco (15,25) años.

“VPP Original” significa la VPP del Contrato de Garantía en la Fecha de Cierre.

CAPÍTULO II

La Garantía

CLÁUSULA 2.01. Características Principales. Entre otras características a ser establecidas en el Contrato de Garantía, la Garantía estará sujeta, como mínimo, a las siguientes condiciones:

- (i) No excederá el Monto de la Garantía;
- (ii) Tendrá una fecha de vencimiento no mayor a veinticinco (25) años y una VPP que no superará quince coma veinticinco (15,25) años contados desde la fecha del Contrato de Garantía; y
- (iii) No cubrirá vencimiento anticipado. Los desembolsos bajo la Garantía, en caso de haberlos, se sujetarán al calendario original de amortización del Contrato Garantizado, en caso de ser aplicable.



CLÁUSULA 2.02. Condiciones previas al Otorgamiento de la Garantía. El Banco se obliga a celebrar el Contrato de Garantía para el otorgamiento de la Garantía sujeto a que, en la Fecha de Cierre, se hayan cumplido, a satisfacción de éste, las siguientes condiciones:

- (a) Que el presente Contrato haya entrado en vigencia y que el Banco haya recibido una o más opiniones legales de la República, que establezcan, con señalamiento de las pertinentes disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias, que: (i) este Contrato cumple con las leyes de la República del Ecuador y no infringe ninguna disposición constitucional, legal o reglamentaria de la República del Ecuador; y (ii) que las obligaciones contraídas por la República en este Contrato son válidas y exigibles. Dichas opiniones deberán referirse, además, a cualquier consulta jurídica que el Banco razonablemente estime pertinente formular;
- (b) Que el Banco, a su sólo criterio, esté conforme con los términos y condiciones del Contrato Garantizado y del Contrato de Garantía;
- (c) En relación con el Proyecto, que: (i) el Organismo Ejecutor haya presentado, a satisfacción del Banco, un borrador del plan nacional de vacunación y despliegue de vacunas contra COVID-19 que siga los lineamientos internacionales para dichos planes; (ii) el ROP haya sido aprobado, en términos previamente acordados entre el Banco y la República, por sí o través del Organismo Ejecutor; y (iii) la República, por sí o a través del Organismo Ejecutor, haya demostrado que cuenta con un sistema de información financiera y una estructura de control interna adecuados para los propósitos indicados en este Contrato;
- (d) Que la República, por sí o por medio del Organismo Ejecutor, en su caso, haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución de este Contrato y haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta;
- (e) Que la República: (i) esté en cumplimiento de todas las obligaciones prevista bajo este Contrato; y (ii) esté al día con cualquier obligación de pago que fuera aplicable según el presente Contrato y cualquier otro contrato celebrado con el Banco; y
- (f) Que la República sea miembro del Banco.

CLÁUSULA 2.03. Pagos bajo la Garantía. La República autoriza irrevocablemente al Banco a realizar cualquier Pago Garantizado en beneficio del Acreedor Garantizado de acuerdo con lo previsto en el Contrato de Garantía como consecuencia de: (i) la recepción de un requerimiento de pago (*Payment Demand*) de parte del Acreedor Garantizado; y/o (ii) la recepción de una notificación de parte de la República informando que no podrá cumplir con las obligaciones de pago previstas bajo el Contrato Garantizado, pudiendo dicha notificación ser considerada por el Banco como un requerimiento de pago (*Payment Demand*) bajo el Contrato de Garantía. El Banco podrá basarse en la información contenida en las notificaciones mencionadas precedentemente (incluido los montos) para efectuar cualquier Pago Garantizado y no será menester para el Banco hacer ninguna investigación de si la información contenida en dicha notificación de pago es correcta.



CLÁUSULA 2.04. Comisión de Garantía. Durante la vigencia de la Garantía, la República pagará al Banco una comisión de garantía (en adelante, la “Comisión de Garantía”) sobre el Monto Exigible de la Garantía. Esta comisión será calculada por el Banco utilizando el margen variable para los préstamos con garantía soberana otorgados por el Banco financiados con cargo a los recursos del capital ordinario del Banco. Será pagadera semestralmente y el primer pago será en la fecha de vencimiento del plazo de seis (6) meses contados a partir de la fecha del Contrato de Garantía. Si la fecha de vencimiento del plazo para el primer pago de la Comisión de Garantía no coincide con el día quince (15) del mes, el primer pago se deberá realizar el día quince (15) inmediatamente anterior a la fecha de dicho vencimiento (esta fecha individualmente, “Fecha de Pago” y, conjuntamente con las fechas que ocurran sucesivamente al vencimiento de un plazo de seis meses, “Fechas de Pago”). La Comisión de Garantía se calculará con base en el número exacto de días del período semestral correspondiente.

CLÁUSULA 2.05. Comisión por Inmovilización de Fondos. La República pagará al Banco una comisión por inmovilización de fondos (en adelante, la “Comisión por Inmovilización de Fondos”) que se calculará como un porcentaje diario del Monto No Exigible de la Garantía, en caso de haberlo, a ser establecido por el Banco periódicamente como resultado de su revisión de cargos financieros para préstamos de capital ordinario sin que, en ningún caso, pueda exceder el 0,75% por año. La Comisión por Inmovilización de Fondos devengará desde la fecha de firma del Contrato de Garantía hasta la fecha en el que el Monto de la Garantía sea cien por ciento (100%) exigible. Será pagadera semestralmente en cada Fecha de Pago. La Comisión por Inmovilización de Fondos se calculará con base en el número exacto de días del período semestral correspondiente.

CLÁUSULA 2.06. Eventos de Desembolso Anticipado de la Garantía. (a) El Banco podrá realizar un desembolso anticipado de la Garantía mediante un pago en depósito (en lo sucesivo, “Pago en Depósito”) a favor del Acreedor Garantizado en los siguientes casos (cada uno de ellos, denominado en adelante un “Evento de Desembolso Anticipado de la Garantía”):

- (i) En caso de retraso en el pago de las sumas que la República adeude al Banco en virtud de este Contrato y/o en virtud de cualquier otro contrato celebrado entre las Partes, incluido cualquier contrato de préstamo o un contrato de derivados, y dicho incumplimiento no haya sido subsanado en un plazo de sesenta (60) días;
- (ii) Cuando el Banco determine que un empleado, agente o representante de la República y/o del Organismo Ejecutor ha cometido una Práctica Prohibida en relación con el Proyecto;
- (iii) Cuando el Banco considere, actuando en forma razonable y en consulta con la República y consideración de información proveída por éste, que el mismo haya incumplido una o más obligaciones establecidas en este Contrato y en el ROP, incluyendo cualquier Política de Salvaguardias que fuere aplicable en virtud de este Contrato, y no se hayan aplicado Planes de Acciones Correctivas en un plazo razonable; y
- (iv) En caso de retiro o suspensión de la República como miembro del Banco.

(b) En caso de que el Banco realice un Pago en Depósito equivalente al Monto Máximo de la Garantía o el Monto Exigible de la Garantía, según sea aplicable, la Garantía del Banco quedará cancelada una vez que el Banco haya realizado dicho depósito y se haya notificado al Acreedor Garantizado, de acuerdo con lo previsto en el Contrato de Garantía. Dicho depósito constituirá un Pago Garantizado para efectos de lo previsto en la Cláusula 3.01 de este Contrato.

CLÁUSULA 2.07. Cancelación de la Garantía. Sin perjuicio de los eventos de terminación de la Garantía previstos en la Sección 7(d) del Contrato de Garantía, en cuyo caso no habrá costos financieros para la República asociados específicamente a dicha terminación, en caso de que la República solicite al Banco la cancelación anticipada total o parcial de la Garantía, dicha cancelación estará sujeta a la capacidad del Banco de realizar la cancelación de acuerdo a los términos y condiciones del Contrato de Garantía. En ese caso, la República deberá pagar cualquier costo incurrido por el Banco en relación a la respectiva cancelación.


CAPÍTULO III **El Reembolso**

CLÁUSULA 3.01. Reembolso. (a) La República se compromete incondicional e irrevocablemente a reembolsar al Banco todo Pago Garantizado inmediatamente, en un plazo no mayor a noventa (90) días, salvo acuerdo entre las Partes tal como se establece a continuación.

(b) El Banco, mediante acuerdo por escrito con la República, podrá acordar otro Cronograma de Amortización para él o los Pago(s) Garantizado(s). Dicho perfil de repago no podrá superar el remanente de la VPP Original ni el plazo máximo establecido para la Fecha Final de Amortización, y estará sujeto a los demás parámetros establecidos en la política de garantías del Banco, en la Facilidad de Financiamiento Flexible y en el Capítulo III de las Normas Generales.

(c) A partir de la fecha de cada Pago Garantizado, la República deberá pagar al Banco intereses sobre el monto total diario de Pago(s) Garantizado(s) que aún no hayan sido objeto de reembolso (en adelante, los "Pagos Adeudados"), a una tasa que se determinará de conformidad con lo previsto en la Cláusula 3.02 del presente.

(d) Cualquier Pago Garantizado se entenderá como un financiamiento del Banco a la República a todos sus efectos. Cualquier atraso de la República en el pago de las sumas que el mismo adeude al Banco por: (i) Pagos Adeudados; (ii) intereses; (ii) por concepto de las comisiones previstas en las Cláusulas 2.04 y 2.05 del presente; o (iii) por cualquier otra disposición de este Contrato, podrá constituir una causal de suspensión de desembolsos en los otros contratos de préstamo celebrados entre la República y el Banco así como de vencimiento anticipado si dicho incumplimiento no se subsana en un plazo de sesenta (60) días, y también podrán ser de aplicación cualesquiera otros derechos y prerrogativas que tiene el Banco bajo sus contratos de préstamo. Asimismo, serán causales de vencimiento anticipado de este Contrato los Eventos de Desembolso Anticipado de la Garantía si, en cada caso, dichos eventos nos son subsanados a satisfacción del Banco en un plazo de sesenta (60) días.



CLÁUSULA 3.02. Intereses. (a) La República deberá pagar intereses sobre los Pagos Adeudados diarios a una tasa que se determinará de conformidad con lo estipulado en el Artículo 3.02 de las Normas Generales.

(b) La República deberá pagar los intereses al Banco semestralmente. La República deberá efectuar el primer pago de intereses en la fecha de vencimiento del plazo de seis (6) meses contado a partir de la fecha del primer Pago Garantizado. Si la fecha de vencimiento del plazo para el primer pago de intereses no coincide con el día quince (15) del mes, el primer pago de intereses se deberá realizar el día quince (15) inmediatamente anterior a la fecha de dicho vencimiento.


CLÁUSULA 3.03. Conversiones. La República podrá solicitar al Banco una Conversión de Moneda, una Conversión de Tasa de Interés y/o una Conversión de Productos Básicos durante la vigencia del Contrato, pero a partir de la fecha en que se realice un Pago Garantizado, si es que ello ocurre, de acuerdo con lo previsto en el Capítulo IV de las Normas Generales.

(a) **Conversión de Moneda.** La República podrá solicitar que la totalidad o una parte del Pago Adeudado sea convertido a una Moneda Principal o a una Moneda Local, que el Banco pueda intermediar eficientemente, con las debidas consideraciones operativas y de manejo de riesgo.

(b) **Conversión de Tasa de Interés.** La República podrá solicitar que la totalidad o una parte del Pago Adeudado, que la Tasa de Interés Basada en LIBOR sea convertida a una tasa fija de interés o cualquier otra opción de Conversión de Tasa de Interés solicitada por el Prestatario y aceptada por el Banco.

(c) **Conversión de Productos Básicos.** La República podrá solicitar la contratación de una Opción de Venta de Productos Básicos o una Opción de Compra de Productos Básicos.

CLÁUSULA 3.04. Indemnización. En adición a las obligaciones de reembolso establecidas en este Contrato, la República se compromete a indemnizar y a mantener a salvo al Banco, entidades vinculadas y sus respectivos funcionarios, directores, asesores, y otros representantes (todas y cada una de estas, las "Partes Indemnizadas"), por y con respecto a cualquier demanda, proceso administrativo, judicial, arbitral o regulatorio, investigación, reclamo y/o auditoría (cualquiera de estos, un "Proceso Legal") en que estos se puedan ver involucrados, directa o indirectamente, y por cualquier obligación, pérdida, daño, coste o gasto que estos puedan incurrir o sufrir, directa o indirectamente, en relación a, o como consecuencia de: (A) el otorgamiento de la Garantía, (B) la suscripción del Contrato de Garantía. Asimismo, la República reembolsará a las Partes Indemnizadas, a medida que se incurran, por cualesquiera daños, gastos y costes (incluidos, sin limitación, los honorarios y costes de asesores legales externos) que estas incurran con relación a o a raíz de cualquiera de las causales de indemnización descritas anteriormente, incluidos, sin limitación, los costes asociados con la participación de cualquier Parte Indemnizada en un Proceso Legal, y/o la investigación, elaboración de una respuesta, y presentación y desarrollo de una defensa, con respecto a cualquier Proceso Legal.



CAPÍTULO IV **Declaraciones y Garantías**

CLÁUSULA 4.01. Declaraciones y Garantías. La República declara y garantiza al Banco que:

- (a) El Contrato Garantizado cumple con los requerimientos de las leyes de la República del Ecuador y no infringe ninguna ley, acuerdo, tratado o regulación de la República del Ecuador; y
- (b) La República está debidamente facultada y ha obtenido todas las autorizaciones que se requieran para la suscripción de este Contrato, el cual cumple con todos los requerimientos de las leyes de la República del Ecuador y las obligaciones y compromisos de la República derivados de dicho Contrato resultan válidas y exigibles frente al mismo conforme a sus términos.


CAPÍTULO V **Ejecución del Proyecto**

CLÁUSULA 5.01. Uso de Recursos del Proyecto. (a) El Proyecto tiene un componente único destinado a apoyar la participación de la República en el mecanismo COVAX, administrado por el Acreedor Garantizado, con el objetivo de facilitar el acceso de la República a dosis seguras y efectivas de vacunas contra el COVID-19.

(b) Los recursos del Proyecto sólo podrán ser utilizados para realizar pagos bajo el Contrato Garantizado, cumpliendo con los siguientes requisitos: (i) que sean necesarios para el Proyecto y estén en concordancia con los objetivos del mismo; (ii) que sean efectuados de acuerdo con las disposiciones de este Contrato y las políticas del Banco; (iii) que sean adecuadamente registrados y sustentados en los sistemas de la República u Organismo Ejecutor; y (iv) que sean efectuados con posterioridad al 10 de marzo de 2021 y antes del vencimiento de la Garantía. Dichos gastos se denominan, en adelante, "Gastos Elegibles".

CLÁUSULA 5.02. Organismo Ejecutor. La República, actuando por intermedio del Ministerio de Salud Pública, será el Organismo Ejecutor del Proyecto.

CLÁUSULA 5.03. Adquisiciones. La ejecución del Proyecto estará sujeta a las Políticas de Adquisiciones y a las Políticas de Consultores del Banco. Conforme a dicha políticas, los bienes, obras y servicios financiados con los fondos del Crédito Garantizado se adquirirán/contratarán prestando la debida atención a los principios de economía y eficiencia y a que tales procedimientos contribuyan a que el Proyecto se ejecute de manera diligente y eficiente. Dichos bienes, obras y servicios deberán cumplir tres condiciones: (i) ser de calidad satisfactoria y compatibles con el resto de los objetivos del Proyecto; (ii) entregarse o terminarse con la debida puntualidad; y (iii) tener un precio que no afecte desfavorablemente la viabilidad económica y financiera del Proyecto.



CLÁUSULA 5.04. Reglamento Operativo del Proyecto. La ejecución del Proyecto se registrará por lo dispuesto en el presente Contrato y en las disposiciones contenidas en el ROP el cual, entre otros temas, deberá incluir un plan de gestión de desechos sólidos con estándares mínimos para la gestión de residuos médicos. Sólo podrán introducirse modificaciones en el mismo durante la ejecución del Proyecto, con el previo consentimiento por escrito del Banco. En caso de falta de consonancia o contradicción entre las disposiciones de este Contrato y las establecidas en el ROP, prevalecerán las disposiciones contenidas en este Contrato.

CAPÍTULO VI

Supervisión y Evaluación del Proyecto

CLÁUSULA 6.01. Supervisión de la ejecución del Proyecto. Para efectos de lo dispuesto en el Artículo 5.03 de las Normas Generales, el documento que, a la fecha de suscripción de este Contrato, se ha identificado como necesario para supervisar el progreso en la ejecución del Proyecto por parte del Banco es el Informe de Monitoreo de Progreso (PMR). Las principales fuentes de información para el PMR a ser entregadas por la República al Banco, actuando por sí o a través del Organismo Ejecutor, incluirán los siguientes instrumentos y herramientas:

- (a) La Matriz de Resultados (MR), que establece los objetivos del Proyecto y presenta los resultados clave y los indicadores de impacto (línea de base y objetivos) que medirán el logro del objetivo específico, así como los indicadores de resultados para monitorear la implementación del Proyecto. En cuanto la disponibilidad de datos lo permita, los indicadores de la MR serán entregados de manera desagregada por género y etnicidad.
- (b) Los informes semestrales de progreso, los cuales serán presentados por la República, actuando por sí o a través del Organismo Ejecutor, dentro de los treinta (30) días siguientes al final de cada semestre. Estos informes detallarán los avances en la implementación del Proyecto e incluirán: progreso físico y financiero del producto; progreso de la ejecución del Contrato Garantizado y los pagos respectivos a él o los proveedores de las vacunas; evaluación de riesgos; y actualización de las herramientas de planificación y monitoreo, incluida la MR; y
- (c) Los informes periódicos de situación. La República, actuando por sí o a través del Organismo Ejecutor, producirá informes periódicos sobre el despliegue de las vacunas al nivel nacional, incluyendo el seguimiento a la equidad en el despliegue entre grupos de género, etnicidad y otros, con la respectiva desagregación de los indicadores de avance y resultados por estos criterios. Estos informes se producirán al final de cada Trimestre y serán una fuente de información para los informes de progreso semestrales, MR y PMR.

CLÁUSULA 6.02. Supervisión de la gestión financiera del Proyecto. Para efectos de lo establecido en el Artículo 6.03(a) de las Normas Generales, y sin perjuicio de lo establecido en los literales (b) a (f) de dicho artículo, a la fecha el Banco no solicitará Estados Financieros Auditados del Proyecto pero requerirá la presentación de Informes de Aseguramiento Razonable, durante el

plazo de vigencia del Contrato Garantizado, para cubrir las necesidades de información financiera de auditoría externa de la operación y serán presentados anualmente con corte al 31 de diciembre, dentro del plazo de ciento veinte (120) días posteriores al corte respectivo. La auditoría podrá ser financiada con recursos propios o con recursos del Contrato de Préstamo con el Banco No. 5031/OC-EC y su contratación deberá ser realizada al menos ciento veinte (120) días antes del cierre del ejercicio fiscal de la República (31 de diciembre de cada año).

CLÁUSULA 6.03. Evaluación de resultados. La República se compromete a presentar o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor presente, al Banco, información para determinar el grado de cumplimiento del objetivo del Proyecto de interrumpir la cadena de transmisión de COVID-19 y sus resultados. En particular, información para que el Banco pueda realizar un análisis antes y después del vencimiento del Contrato Garantizado utilizando información de series de tiempo disponibles sobre el indicador de resultado y los indicadores de impactos a ser provistos por la República, por sí o a través del Organismo Ejecutor, de ser posible con una diferenciación según los criterios de género y etnicidad. Asimismo, la República, por sí o a través del Organismo Ejecutor, contratará una evaluación operativa externa que observará el despliegue del programa de vacunación y realizará una comparación sistemática de su implementación con lo establecido en el plan de vacunación, con especial atención a la priorización de grupos poblacionales en el tiempo.

CAPÍTULO VII

Disposiciones Varias

CLÁUSULA 7.01. Vigencia del Contrato. Este Contrato entrará en vigencia en la fecha de su suscripción por parte del Banco.

CLÁUSULA 7.02. Comunicaciones y Notificaciones. (a) Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o informes que las Partes deban realizar en virtud de este Contrato en relación con la ejecución del Proyecto, con excepción de las notificaciones mencionadas en el siguiente literal (b), se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente sea recibido por el destinatario en la respectiva dirección que enseguida se anota, o por medios electrónicos en los términos y condiciones que el Banco establezca e informe a la República, a menos que las Partes acuerden por escrito otra manera.

De la República:

Dirección postal:

Ministerio de Economía y Finanzas
Avenida Amazonas y Villalengua
Quito, Ecuador

Facsímil: (593-2) 399-8300



Del Organismo Ejecutor:

Dirección postal:

Ministerio de Salud Pública
Plataforma Gubernamental de Desarrollo Social
Av. Quitumbe Ñan y Av. Amaru Ñan
Código Postal 170702
Quito, Ecuador

Facsimil: (593-2) 381-4400

Del Banco:

Dirección postal:

Banco Interamericano de Desarrollo
Representación del Banco en Ecuador
Avenida 12 de Octubre N°24-528 y Cordero
Edificio World Trade Center-Torre II, Piso 9
Quito, Ecuador

Facsimil: (593-2) 299-696

(b) Cualquier notificación que las partes deban realizar en virtud de este Contrato sobre asuntos distintos a aquéllos relacionados con la ejecución del Proyecto, deberá realizarse por escrito y ser enviada por correo certificado, correo electrónico o facsimil, dirigido a su destinatario a cualquiera de las direcciones que enseguida se anotan y se considerarán realizados desde el momento en que la notificación correspondiente sea recibida por el destinatario en la respectiva dirección, o por medios electrónicos en los términos y condiciones que el Banco establezca e informe la República, a menos que las Partes acuerden por escrito otra manera de notificación.

De la República:

Dirección postal:

Ministerio de Economía y Finanzas
Avenida Amazonas y Villalengua
Quito, Ecuador

Facsimil: (593-2) 399-8300



Del Banco:

Dirección postal:

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577
EE.UU.

Facsímil: (202) 623-3096

CLÁUSULA 7.03. Cláusula compromisoria. Para la solución de toda controversia que se derive del presente Contrato y que no se resuelva por acuerdo entre las Partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al procedimiento y fallo del Tribunal de Arbitraje a que se refiere el Capítulo X de las Normas Generales, con la siguiente modificación:

El Artículo 10.06 de las Normas Generales deberá leer así:

“ARTÍCULO 10.06. Notificaciones. Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Contrato. Las Partes renuncian a cualquier otra forma de notificación. Sin embargo, obligatoriamente deberá notificarse al Procurador General del Estado”.

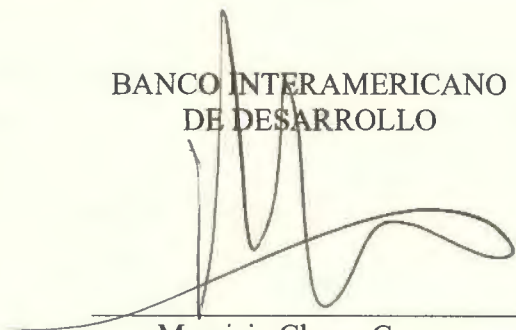
EN FE DE LO CUAL, la República del Ecuador y el Banco, actuando cada uno por medio de su representante autorizado, suscriben el presente Contrato.

REPÚBLICA DEL ECUADOR

BANCO INTERAMERICANO
DE DESARROLLO



Carlos Carrera Noritz
Subsecretario de Financiamiento Público



Mauricio Claver-Carone
Presidente

Fecha: 8 de DICIEMBRE de 2021

Fecha: 14 de Diciembre de 2021

Lugar: Quito, República de Ecuador

Lugar: Washington, Distrito de Columbia,
Estados Unidos de América

CONTRATO DE CONTRAGARANTÍA
NORMAS GENERALES
Febrero 2021

CAPÍTULO I
Aplicación e Interpretación

ARTÍCULO 1.01. Aplicación de las Normas Generales. Estas Normas Generales son aplicables, de manera uniforme, a los contratos de contragarantía celebrados entre el Banco y sus países miembros para (i) la ejecución de proyectos de inversión financiados con recursos de contratos total o parcialmente garantizados por el Banco y (ii) el reembolso al Banco de cualquier pago efectuado bajo la correspondiente Garantía.


ARTÍCULO 1.02. Interpretación. (a) **Inconsistencia.** En caso de contradicción o inconsistencia entre las disposiciones de las Estipulaciones Especiales, cualquier anexo del Contrato, si lo hubiere, y estas Normas Generales, las disposiciones de aquéllos prevalecerán sobre las disposiciones de estas Normas Generales. Si la contradicción o inconsistencia existiere entre disposiciones de un mismo elemento de este Contrato o entre las disposiciones de las Estipulaciones Especiales, cualquier anexo del Contrato, si lo hubiere, la disposición específica prevalecerá sobre la general.

(b) **Títulos y Subtítulos.** Cualquier título o subtítulo de los capítulos, artículos, cláusulas u otras secciones de este Contrato se incluyen sólo a manera de referencia y no deben ser tomados en cuenta en la interpretación de este Contrato.

(c) **Plazos.** Salvo que el Contrato disponga lo contrario, los plazos de días, meses o años se entenderán de días, meses o años calendario.

CAPÍTULO II
Definiciones

ARTÍCULO 2.01. Definiciones. Cuando los siguientes términos se utilicen con mayúscula en este Contrato, éstos tendrán el significado que se les asigna a continuación. Cualquier referencia al singular incluye el plural y viceversa. Cualquier término que figure en mayúsculas en la definición de Tasa de Interés LIBOR de este Artículo 2.01 y que no esté definido de alguna manera en ese literal, tendrá el mismo significado que le haya sido asignado en las definiciones de ISDA de 2006, según la publicación del *International Swaps and Derivatives Association, Inc.* (Asociación Internacional de Operaciones de Permuta Financiera e Instrumentos Derivados), en sus versiones modificadas y complementadas, las cuales se incorporan en este Contrato por referencia.



“Agencia de Contrataciones” significa la entidad con capacidad legal para suscribir contratos y que, mediante acuerdo con la República o, en su caso, el Organismo Ejecutor, asume, en todo o en parte, la responsabilidad de llevar a cabo las adquisiciones de bienes o las contrataciones de obras, servicios de consultoría o servicios diferentes de consultoría del Proyecto.

“Agente de Cálculo” significa el Banco, con excepción de la utilización de dicho término en la definición de Tasa de Interés LIBOR, en cuyo caso tendrá el significado asignado a dicho término en las Definiciones de ISDA de 2006, según la publicación del *International Swaps and Derivatives Association, Inc.* (Asociación Internacional de Operaciones de Permuta Financiera e Instrumentos Derivados), en sus versiones modificadas y complementadas. Todas las determinaciones efectuadas por el Agente de Cálculo tendrán un carácter final, concluyente y obligatorio para las partes (salvo error manifiesto) y, de ser hechas por el Banco en calidad de Agente de Cálculo, se efectuarán mediante justificación documentada, de buena fe y en forma comercialmente razonable.

“Aporte Local” significa los recursos adicionales a los financiados con contribución del Contrato Garantizado, que resulten necesarios para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto.

“Banco” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales de este Contrato.

“Banda (*collar*) de Tasa de Interés” significa el establecimiento de un límite superior y un límite inferior para una tasa variable de interés.

“Cantidad Nocional” significa, con respecto a una Conversión de Productos Básicos, el número de unidades del producto básico subyacente.

“Carta Notificación de Conversión” significa la notificación por medio de la cual el Banco comunica a la República los términos y condiciones financieros en que una Conversión ha sido efectuada de acuerdo con la Carta Solicitud de Conversión enviada por la República.

“Carta Solicitud de Conversión” significa la notificación irrevocable por medio de la cual la República solicita al Banco una Conversión, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.01 de estas Normas Generales.

“Contrato” significa este contrato de contragarantía.

“Contrato de Derivados” significa cualquier contrato suscrito entre el Banco y la República para documentar y/o confirmar una o más transacciones de derivados acordadas entre el Banco y la República y sus modificaciones posteriores. Son parte integrante de los Contratos de Derivados todos los anexos y demás acuerdos suplementarios a los mismos.



“Convención para el Cálculo de Intereses” significa la convención para el conteo de días utilizada para el cálculo del pago de intereses, la cual se establece en la Carta Notificación de Conversión.

“Conversión” significa una modificación de los términos de la totalidad o una parte de los Pagos Adeudados solicitada por la República y aceptada por el Banco, en los términos de este Contrato y podrá ser: (i) una Conversión de Moneda; (ii) una Conversión de Tasa de Interés; o (iii) una Conversión de Productos Básicos.

“Conversión de Moneda” significa, con respecto a la totalidad o a una parte del saldo de Pagos Adeudados, el cambio de moneda de denominación a una Moneda Local o a una Moneda Principal.

“Conversión de Moneda por Plazo Parcial” significa una Conversión de Moneda por un Plazo de Conversión inferior al plazo previsto en el Cronograma de Amortización solicitado para dicha Conversión de Moneda, según lo previsto en el Artículo 4.03 de estas Normas Generales.

“Conversión de Moneda por Plazo Total” significa una Conversión de Moneda por un Plazo de Conversión igual al plazo previsto en el Cronograma de Amortización solicitado para dicha Conversión de Moneda, según lo previsto en el Artículo 4.03 de estas Normas Generales.

“Conversión de Productos Básicos” significa, con respecto a todo o parte de un Saldo Deudor Requerido, la contratación de una Opción de Venta de Productos Básicos o de una Opción de Compra de Productos Básicos de conformidad con lo establecido en el Artículo 4.01 de estas Normas Generales.

“Conversión de Productos Básicos por Plazo Parcial” significa una Conversión de Productos Básicos cuya Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos es anterior a la Fecha Final de Amortización.

“Conversión de Productos Básicos por Plazo Total” significa una Conversión de Productos Básicos cuya Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos coincide con la Fecha Final de Amortización.

“Conversión de Tasa de Interés” significa (i) el cambio del tipo de tasa de interés con respecto a la totalidad o a una parte del Pago Adeudado; o (ii) el establecimiento de un Tope (*cap*) de Tasa de Interés o una Banda (*collar*) de Tasa de Interés con respecto a la totalidad o una parte del Pago Adeudado; o (iii) cualquier otra opción de cobertura (*hedging*) que afecte la tasa de interés aplicable a la totalidad o a una parte del Pago Adeudado.

“Conversión de Tasa de Interés por Plazo Parcial” significa una Conversión de Tasa de Interés por un Plazo de Conversión inferior al plazo previsto en el Cronograma de

Amortización solicitado para dicha Conversión de Tasa de Interés, según lo previsto en el Artículo 4.04 de estas Normas Generales.

“Conversión de Tasa de Interés por Plazo Total” significa una Conversión de Tasa de Interés por un Plazo de Conversión igual al plazo previsto en el Cronograma de Amortización solicitado para la Conversión de Tasa de Interés, según lo previsto en el Artículo 4.04 de estas Normas Generales. “Costo de Fondeo del Banco” significa un margen de costo calculado trimestralmente sobre la Tasa de Interés LIBOR en Dólares a tres (3) meses, con base en el promedio ponderado del costo de los instrumentos de fondeo del Banco aplicables a la Facilidad de Financiamiento Flexible, expresado en términos de un porcentaje anual, según lo determine el Banco.

“Contrato Garantizado” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales de este Contrato.

“Cronograma de Amortización” significa el o los cronogramas establecidos en las Estipulaciones Especiales para el pago de los Pagos Adeudados o el cronograma o cronogramas que resulten de una Conversión.

“Día Hábil” significa un día en que los bancos comerciales y los mercados cambiarios efectúen liquidaciones de pagos y estén abiertos para negocios generales (incluidas transacciones cambiarias y transacciones de depósitos en moneda extranjera) en la ciudad de Nueva York o, en el caso de una Conversión, en las ciudades indicadas en la Carta Notificación de Conversión.

“Directorio” significa el Directorio Ejecutivo del Banco.

“Dólar” significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.

“Estipulaciones Especiales” significa el conjunto de cláusulas que componen la primera parte de este Contrato.

“Facilidad de Financiamiento Flexible” significa la plataforma financiera que el Banco utiliza para efectuar préstamos con garantía soberana con cargo al capital ordinario del Banco.

“Fecha de Conversión” significa la Fecha de Conversión de Moneda, la Fecha de Conversión de Tasa de Interés o la Fecha de Conversión de Productos Básicos, según el caso.

“Fecha de Conversión de Moneda” significa, la fecha en que se redenomina la totalidad o parte del Pago Adeudado. Esta fecha se establecerá en la Carta Notificación de Conversión.

“Fecha de Conversión de Productos Básicos” significa la fecha de contratación de una Conversión de Productos Básicos. Esta fecha se establecerá en la Carta Notificación de Conversión.



“Fecha de Conversión de Tasa de Interés” significa la fecha efectiva de la Conversión de Tasa de Interés a partir de la cual aplicará la nueva tasa de interés. Esta fecha se establecerá en la Carta Notificación de Conversión.

“Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre” significa el día 15 de los meses de enero, abril, julio y octubre de cada año calendario. La Tasa de Interés Basada en LIBOR, determinada por el Banco en una Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre, será aplicada retroactivamente a los primeros quince (15) días del Trimestre respectivo y continuará siendo aplicada durante y hasta el último día del Trimestre.

Fecha de Liquidación de Conversión de Productos Básicos” significa, con respecto a una Conversión de Productos Básicos, la fecha en que el Monto de Liquidación en Efectivo de dicha conversión debe ser pagado, la cual ocurrirá a los cinco (5) Días Hábiles posteriores a una Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos salvo que las Partes acuerden una fecha distinta especificada en la Carta Notificación de Conversión.

“Fecha de Valuación de Pago” significa la fecha que se determina con base en un cierto número de Días Hábiles bancarios antes de cualquier fecha de pago de cuotas de amortización o intereses, según se especifique en una Carta Notificación de Conversión.

“Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos” significa el Día Hábil en el cual vence la Opción de Productos Básicos. Esta fecha se establecerá en la Carta Notificación de Conversión.

“Fecha Final de Amortización” tiene el significado asignado en las Estipulaciones Especiales.

“Garantía” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales de este Contrato.

“Gasto Elegible” tendrá el significado que se le asigne en las Estipulaciones Especiales de este Contrato.

“Índice del Producto Básico Subyacente” significa un índice publicado del precio del producto básico subyacente sujeto de una Opción de Productos Básicos. La fuente y cálculo del Índice del Producto Básico Subyacente se establecerán en la Carta Notificación de Conversión. Si el Índice del Producto Básico Subyacente relacionado con un producto básico (i) no es calculado ni anunciado por su patrocinador vigente en la Fecha de Conversión de Productos Básicos, pero es calculado y anunciado por un patrocinador sucesor aceptable para el Agente de Cálculo, o (ii) es reemplazado por un índice sucesor que utiliza, en la determinación del Agente de Cálculo, la misma fórmula o un método de cálculo sustancialmente similar al utilizado en el cálculo del Índice del Producto Básico Subyacente, entonces, el respectivo índice será, en cada caso, el Índice del Producto Básico Subyacente.

“Moneda Convertida” significa cualquier Moneda Local o Moneda Principal en la que se denomina la totalidad o una parte del Pago Adeudado tras la ejecución de una Conversión de Moneda.

“Moneda de Aprobación” significa la moneda en la que el Banco aprueba la Garantía, que puede ser Dólares o cualquier Moneda Local.

“Moneda de Liquidación” significa la moneda utilizada en el Pago Adeudado para liquidar pagos de capital e intereses. Para el caso de monedas de libre convertibilidad (*fully deliverable*), la Moneda de Liquidación será la Moneda Convertida. Para el caso de monedas que no son de libre convertibilidad (*non-deliverable*), la Moneda de Liquidación será el Dólar.

“Moneda Local” significa cualquier moneda de curso legal distinta al Dólar en los países de Latinoamérica y el Caribe.

“Moneda Principal” significa cualquier moneda de curso legal en los países miembros del Banco que no sea Dólar o Moneda Local.

“Monto de Liquidación en Efectivo” tendrá el significado que se le asigna en los Artículos 4.11(b), (c) y (d) de estas Normas Generales.

“Normas Generales” significa el conjunto de artículos que componen esta segunda parte del Contrato.

“Opción de Compra de Productos Básicos” significa, con respecto a todo o parte de un Saldo Deudor Requerido, una opción de compra a ser liquidada en efectivo ejercitable por la República de conformidad con lo establecido en el Artículo 4.11 de estas Normas Generales.

“Opción de Productos Básicos” tendrá el significado que se le asigna en el Artículo 4.11(a) de estas Normas Generales.

“Opción de Venta de Productos Básicos” significa, con respecto a todo o parte de un Saldo Deudor Requerido, una opción de venta a ser liquidada en efectivo ejercitable por la República de conformidad con lo establecido en el Artículo 4.11 de estas Normas Generales.

“Organismo Contratante” significa la entidad con capacidad legal para suscribir el contrato de adquisición de bienes, contrato de obras, de consultoría y servicios diferentes de consultoría con el contratista, proveedor y la firma consultora o el consultor individual, según sea el caso.

“Organismo Ejecutor” significa la entidad con personería jurídica responsable de la ejecución del Proyecto y de la utilización de los recursos del Contrato Garantizado. Cuando



exista más de un Organismo Ejecutor, éstos serán co-ejecutores y se les denominará indistintamente, “Organismos Ejecutores” u “Organismos Co-Ejecutores”.

“Pago Adeudado” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales de este Contrato.

“Partes” tendrá el significado que se le asigna en el preámbulo de las Estipulaciones Especiales.

“Plan de Adquisiciones” significa una herramienta de programación y seguimiento de las adquisiciones y contrataciones del Proyecto, en los términos descritos en las Estipulaciones Especiales, Políticas de Adquisiciones y en las Políticas de Consultores.

“Plan Financiero” significa una herramienta de planificación y monitoreo de los flujos de fondos del Proyecto, que se articula con otras herramientas de planificación de proyectos incluyendo el Plan de Adquisiciones.

“Plazo de Conversión” significa, para cualquier Conversión, con excepción de la Conversión de Productos Básicos, el período comprendido entre la Fecha de Conversión y el último día del período de interés en el cual la Conversión termina según sus términos. No obstante, para efectos del último pago de capital e intereses, el Plazo de Conversión termina en el día en que se pagan los intereses correspondientes a dicho período de interés.

“Plazo de Ejecución” significa el plazo en Días Hábiles durante el cual el Banco puede ejecutar una Conversión según sea determinado por la República en la Carta Solicitud de Conversión. El Plazo de Ejecución comienza a contar desde el día en que la Carta Solicitud de Conversión es recibida por el Banco.

“Políticas de Adquisiciones” significa las Políticas para la Adquisición de Bienes y Obras Financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo vigentes al momento de la aprobación de la Garantía por el Banco.

“Políticas de Consultores” significa las Políticas para la Selección y Contratación de Consultores Financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo vigentes al momento de la aprobación de la Garantía por el Banco.

“Prácticas Prohibidas” significa las prácticas que el Banco prohíbe en relación con las actividades que éste financie, definidas por el Directorio o que se definan en el futuro y se informen a la República, entre otras: práctica corrupta, práctica fraudulenta, práctica coercitiva, práctica colusoria, práctica obstructiva y apropiación indebida.

“Precio Especificado” significa el precio del producto básico subyacente según el Índice del Producto Básico Subyacente en la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos excepto que, para ciertos Tipos de Opciones, dicho precio será calculado sobre la base de una fórmula a ser determinada en la Carta Notificación de Conversión.

“Precio de Ejercicio” significa, con respecto a una Conversión de Productos Básicos, el precio fijo al cual (i) el propietario de una Opción de Compra de Productos Básicos tiene el derecho de comprar, o (ii) el propietario de una Opción de Venta de Productos Básicos tiene el derecho de vender, el producto básico subyacente (liquidable en efectivo).

“Principios Básicos de Adquisiciones” significa los principios que guían las actividades de adquisiciones y los procesos de selección en virtud de las Políticas de Adquisiciones y las Políticas de Consultores, y son los siguientes: valor por dinero, economía, eficiencia, igualdad, transparencia, e integridad.

“Proyecto” o “Programa” significa el proyecto o programa que se identifica en las Estipulaciones Especiales y consiste en el conjunto de actividades con un objetivo de desarrollo a cuya financiación contribuye el Contrato Garantizado.

“Saldo Deudor Requerido” tendrá el significado que se le asigna en el Artículo 4.02(f) de estas Normas Generales.

“Semestre” significa los primeros o los segundos seis (6) meses de un año calendario.

“Tasa Base de Interés” significa la tasa determinada por el Banco al momento de la ejecución de una Conversión, con excepción de la Conversión de Productos Básicos, en función de: (i) la moneda solicitada por la República; (ii) el tipo de tasa de interés solicitada por la República; (iii) el Cronograma de Amortización; (iv) las condiciones de mercado vigentes; y (v) uno de los siguientes, entre otros: (1) la Tasa de Interés LIBOR en Dólares a tres (3) meses, más un margen que refleje el costo estimado de captación de recursos en Dólares del Banco existente al momento de la Conversión; o (2) el costo efectivo de la captación del financiamiento del Banco utilizado como base para la Conversión; (3) el índice de tasa de interés correspondiente más un margen que refleje el costo estimado de captación de recursos en la moneda solicitada al momento de la Conversión; o (4) con respecto a los Pagos Adeudados que han sido objeto de una Conversión previa, con excepción de la Conversión de Productos Básicos, la tasa de interés vigente para dichos Pagos Adeudados.

“Tasa de Interés Basada en LIBOR” significa la Tasa de Interés LIBOR más el Costo de Fondeo del Banco, determinada en una Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre.

“Tasa de Interés LIBOR” significa la “USD-LIBOR-ICE”, que es la tasa administrada por *ICE Benchmark Administration* (o cualquier otra entidad que la reemplace en la administración de la referida tasa) aplicable a depósitos en Dólares a un plazo de tres (3) meses que figura en la página correspondiente de las páginas *Bloomberg Financial Markets Service* o *Reuters Service*, o, de no estar disponibles, en la página correspondiente de cualquier otro servicio seleccionado por el Banco en que figure dicha tasa, a las 11:00 a.m., hora de Londres, en una fecha que es dos (2) Días Bancarios Londinenses antes de la Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre. Si dicha Tasa de Interés LIBOR no apareciera en la página correspondiente, la Tasa de Interés

LIBOR correspondiente a esa Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre será determinada como si las partes hubiesen especificado “USD-LIBOR-Bancos Referenciales” como la Tasa de Interés LIBOR aplicable. Para estos efectos, “USD-LIBOR-Bancos Referenciales” significa que la Tasa de Interés LIBOR correspondiente a una Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre será determinada en función de las tasas a las que los Bancos Referenciales estén ofreciendo los depósitos en Dólares a los bancos de primer orden en el mercado interbancario de Londres aproximadamente a las 11:00 a.m., hora de Londres, en una fecha que es dos (2) Días Bancarios Londinenses antes de la Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre, a un plazo de (3) meses, comenzando en la Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre y en un Monto Representativo. El Agente o Agentes de Cálculo utilizado(s) por el Banco solicitará(n) una cotización de la Tasa de Interés LIBOR a la oficina principal en Londres de cada uno de los Bancos Referenciales. Si se obtiene un mínimo de dos (2) cotizaciones, la Tasa de Interés LIBOR correspondiente a esa Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre será la media aritmética de las cotizaciones. De obtenerse menos de dos (2) cotizaciones según lo solicitado, la Tasa de Interés LIBOR correspondiente a esa Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre será la media aritmética de las tasas cotizadas por los principales bancos en la ciudad de Nueva York, escogidos por el Agente o Agentes de Cálculo utilizado(s) por el Banco, aproximadamente a las 11:00 a.m., hora de Nueva York, aplicable a préstamos en Dólares concedidos a los principales bancos europeos, a un plazo de tres (3) meses, comenzando en la Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre y en un Monto Representativo. Si el Banco obtiene la Tasa de Interés LIBOR de más de un Agente de Cálculo, como resultado del procedimiento descrito anteriormente, el Banco determinará a su sola discreción, la Tasa de Interés LIBOR aplicable en una Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre, con fundamento en las tasas de interés proporcionadas por los Agentes de Cálculo. Para los propósitos de esta disposición, si la Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre no es un día bancario en la ciudad de Nueva York, se utilizarán las Tasas de Interés LIBOR cotizadas en el primer día bancario en Nueva York inmediatamente siguiente.

Tipo de Cambio de Valuación” es igual a la cantidad de unidades de Moneda Convertida por un Dólar, aplicable a cada Fecha de Valuación de Pago, de acuerdo con la fuente que se establezca en la Carta Notificación de Conversión.

“Tipo de Opción” significa el tipo de Opción de Productos Básicos en relación con el cual el Banco puede, sujeto a la disponibilidad en el mercado y a consideraciones operativas y de manejo de riesgo, ejecutar una Conversión de Productos Básicos incluidas, entre otras, las opciones europea, asiática con media aritmética y precio de ejercicio fijo, y binaria.

“Tope (*cap*) de Tasa de Interés” significa el establecimiento de un límite superior para una tasa variable de interés.



“Trimestre” significa cada uno de los siguientes períodos de tres (3) meses del año calendario: el período que comienza el 1 de enero y termina el 31 de marzo; el período que comienza el 1 de abril y termina el 30 de junio; el período que comienza el 1 de julio y termina el 30 de septiembre; y el período que comienza el 1 de octubre y termina el 31 de diciembre.

“VPP” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales de este Contrato.

“VPP Original” tendrá el significado que se le asigna en las Estipulaciones Especiales de este Contrato.

CAPÍTULO III **Amortización, intereses, comisiones,** **inspección y vigilancia y pagos anticipados**

ARTÍCULO 3.01. Fechas de pago de amortización, intereses, comisiones y otros costos. El Pago Adeudado será amortizado de acuerdo con el Cronograma de Amortización. Los intereses y las cuotas de amortización se pagarán el día 15 del mes, de acuerdo con lo establecido en las Estipulaciones Especiales o en una Carta Notificación de Conversión, según sea el caso. La Comisión de Garantía se pagará el día 15 del mes, de acuerdo con lo establecido en las Estipulaciones Especiales. La Comisión por Inmovilización de Fondos se pagará en las mismas fechas que la Comisión de Garantía

ARTÍCULO 3.02. Intereses. (a) **Intereses sobre Pagos Adeudados que no han sido objeto de Conversión.** Mientras el Pago Adeudado no haya sido objeto de Conversión alguna, la República pagará intereses sobre los Pagos Adeudados diarios a una Tasa de Interés Basada en LIBOR más el margen aplicable para préstamos del capital ordinario. En este caso, los intereses se devengarán a una tasa anual para cada Trimestre determinada por el Banco en una Fecha de Determinación de la Tasa de Interés Basada en LIBOR para cada Trimestre.

(b) **Intereses sobre Pagos Adeudados que han sido objeto de Conversión.** Si los Pagos Adeudados han sido objeto de una Conversión, la República deberá pagar intereses sobre los Pagos Adeudados convertidos bajo dicha Conversión a: (i) la Tasa Base de Interés que determine el Banco; *más* (ii) el margen aplicable para préstamos del capital ordinario del Banco.

(c) **Intereses sobre Pagos Adeudados sujetos a un Tope (*cap*) de Tasa de Interés.** En el supuesto de que se haya efectuado una Conversión de Tasa de Interés para establecer un Tope (*cap*) de Tasa de Interés y la tasa de interés pagadera por la República en virtud de lo establecido en este Artículo exceda el Tope (*cap*) de Tasa de Interés en cualquier momento durante el Plazo de Conversión, la tasa máxima de interés aplicable durante dicho Plazo de Conversión será equivalente al Tope (*cap*) de Tasa de Interés.

(d) **Intereses sobre Pagos Adeudados sujetos a una Banda (*collar*) de Tasa de Interés.** En el supuesto en que se haya efectuado una Conversión de Tasa de Interés para establecer

una Banda (*collar*) de Tasa de Interés y la tasa de interés pagadera por la República en virtud de lo establecido en este Artículo exceda o esté por debajo del límite superior o inferior, respectivamente, de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés en cualquier momento durante el Plazo de Conversión, la tasa máxima o mínima de interés aplicable durante dicho Plazo de Conversión será, respectivamente, el límite superior o el límite inferior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés.

(e) **Modificaciones a la base de cálculo de intereses.** Las Partes acuerdan que, no obstante cualquier modificación en la práctica del mercado que, en cualquier momento, afecte la determinación de la Tasa de Interés LIBOR, la tasa de interés aplicable a los Pagos Adeudados, si los hubiere, deberán permanecer vinculados a la captación del Banco. Para efectos de obtener y mantener dicho vínculo en tales circunstancias, las Partes acuerdan expresamente que el Agente de Cálculo, buscando reflejar la captación correspondiente del Banco, deberá determinar: (i) la ocurrencia de tales modificaciones; y (ii) la tasa base alternativa aplicable para determinar el monto apropiado a ser pagado por la República. El Agente de Cálculo deberá notificar la tasa base alternativa aplicable a la República, con anticipación mínima de sesenta (60) días. La tasa base alternativa será efectiva en la fecha de vencimiento de tal plazo de notificación.

ARTÍCULO 3.03. Cálculo de los intereses y comisiones. Los intereses y las comisiones se calcularán con base en el número exacto de días del período de intereses correspondiente.

ARTÍCULO 3.04. Recursos para inspección y vigilancia. La República no estará obligado a cubrir los gastos del Banco por concepto de inspección y vigilancia generales, salvo que el Banco establezca lo contrario durante el plazo de vigencia de la Garantía como consecuencia de su revisión periódica de cargos financieros para préstamos del capital ordinario, y notifique a la República al respecto. En ningún caso, podrá cobrarse por este concepto en un semestre determinado más de lo que resulte de aplicar el 1% al Monto de la Garantía, dividido por el número de semestres comprendido en el plazo de vigencia la Garantía.

ARTÍCULO 3.05. Moneda de los pagos de reembolso, intereses y comisiones. Los pagos de reembolso, intereses y comisiones serán siempre efectuados en Dólares, salvo que se haya realizado una Conversión de Moneda, en cuyo caso aplicará lo previsto en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales. Los pagos de comisiones y cuotas de inspección y vigilancia se efectuarán siempre en la Moneda de Aprobación.

ARTÍCULO 3.06. Pagos anticipados. (a) Pagos Anticipados de Pagos Adeudados denominados en Dólares con Tasa de Interés Basada en LIBOR. La República podrá pagar anticipadamente la totalidad o una parte de cualquier Pago Adeudado denominado en Dólares a Tasa de Interés Basada en LIBOR en una fecha de pago de intereses, mediante la presentación al Banco de una notificación escrita de carácter irrevocable con, al menos, treinta (30) días de anticipación. Dicho pago se imputará de acuerdo a lo establecido en el Artículo 3.07 de estas Normas Generales. En la eventualidad de que el pago anticipado no cubra la totalidad de los Pagos Adeudados, el pago se aplicará en forma proporcional a las cuotas de amortización pendientes de pago, si las hubiere.

(b) Pagos Anticipados de montos que han sido objeto de Conversión. Siempre que el Banco pueda revertir o reasignar su correspondiente captación del financiamiento o cualquier

cobertura relacionada, la República, podrá pagar anticipadamente en una de las fechas de pago de intereses establecidas en el Cronograma de Amortización adjunto a la Carta Notificación de Conversión: (i) la totalidad o una parte del monto que haya sido objeto de una Conversión de Moneda; (ii) la totalidad o una parte del monto que haya sido objeto de una Conversión de Tasa de Interés; y/o (iii) la totalidad o una parte de un monto equivalente al Saldo Deudor Requerido bajo una Conversión de Productos Básicos. Para este efecto, la República deberá presentar al Banco con, por lo menos, treinta (30) días de anticipación, una notificación escrita de carácter irrevocable. En dicha notificación la República deberá especificar el monto que desea pagar en forma anticipada y las Conversiones a las que se refiere. En la eventualidad de que el pago anticipado no cubra la totalidad del Pago Adeudado relacionado con dicha Conversión, éste se aplicará en forma proporcional a las cuotas pendientes de pago de dicha Conversión. La República no podrá efectuar pagos anticipados por un monto menor al equivalente de tres millones de Dólares (US\$3.000.000), salvo que el Pago Adeudado remanente relacionado con la Conversión correspondiente fuese menor y se pague en su totalidad.

(c) Para efectos de los literales (a) y (b) anteriores, los siguientes pagos serán considerados como pagos anticipados: los pagos como consecuencia de que la totalidad o una parte del Pago Adeudado haya sido declarado vencido y pagadero de inmediato de acuerdo con lo dispuesto en las Estipulaciones Especiales.

(d) Sin perjuicio de lo dispuesto en el literal (b) anterior, en los casos de pago anticipado, la República recibirá del Banco o, en su defecto, le pagará al Banco, según sea el caso, cualquier ganancia o costo incurrido por el Banco por revertir o reasignar su correspondiente captación del financiamiento o cualquier cobertura relacionada, determinada por el Agente de Cálculo. Si se tratase de ganancia, la misma se aplicará, en primer lugar, a cualquier monto vencido pendiente de pago por la República. Si se tratase de costo, la República pagará el monto correspondiente de forma conjunta y en la fecha del pago anticipado.

ARTÍCULO 3.07. Imputación de los pagos. Todo pago se imputará, en primer término a las comisiones e intereses exigibles en la fecha del pago y, si hubiere un saldo, al repago de Pagos Adeudados.

ARTÍCULO 3.08. Vencimientos en días que no son Días Hábiles. Todo pago o cualquiera otra prestación que, en cumplimiento de este Contrato, debiera llevarse a cabo en un día que no sea Día Hábil, se entenderá válidamente efectuado en el primer Día Hábil siguiente sin que, en tal caso, proceda recargo alguno.

ARTÍCULO 3.09. Lugar de los pagos. Todo pago deberá efectuarse en la oficina principal del Banco en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, a menos que el Banco designe otro lugar o lugares para este efecto, previa notificación escrita a la República.



CAPÍTULO IV **Conversiones**

ARTÍCULO 4.01. Ejercicio de la opción de Conversión. (a) La República podrá solicitar una Conversión de Moneda, una Conversión de Tasa de Interés o una Conversión de Productos Básicos mediante la entrega al Banco de una "Carta Solicitud de Conversión" de carácter irrevocable, en la forma y el contenido satisfactorios para el Banco, en la que se indiquen los términos y condiciones financieras solicitados por la República para la respectiva Conversión. El Banco podrá proporcionar a la República un modelo de Carta Solicitud de Conversión.

(b) La Carta Solicitud de Conversión deberá estar firmada por un representante debidamente autorizado de la República y contendrá, cuando menos, la información que se señala a continuación:

Para todas las Conversiones. (A) número de operación; (B) monto objeto de la Conversión; (C) tipo de Conversión (Conversión de Moneda, Conversión de Tasa de Interés o Conversión de Productos Básicos); (D) número de cuenta donde se habrán de depositar fondos, en caso de ser aplicable; y (E) Convención para el Cálculo de Intereses.

Para Conversiones de Moneda. (A) moneda a la que la República solicita convertir el Pago Adeudado; (B) Cronograma de Amortización asociado con dicha Conversión de Moneda, el cual podrá tener un plazo de amortización igual o menor a la Fecha Final de Amortización; (C) la parte del Pago Adeudado al que aplicará la Conversión; (D) el tipo de interés aplicable a los montos objeto de la Conversión de Moneda; (E) si la Conversión de Moneda es por Plazo Total o Plazo Parcial; (F) la Moneda de Liquidación; (G) el Plazo de Ejecución; y (H) cualquier otra instrucción relativa a la solicitud de Conversión de Moneda.

Para Conversiones de Tasa de Interés. (A) tipo de tasa de interés solicitada; (B) la parte del Pago Adeudado a la que aplicará la Conversión de Tasa de Interés; (C) si la Conversión de Tasa de Interés es por Plazo Total o por Plazo Parcial; (D) el Cronograma de Amortización asociado con dicha Conversión de Tasa de Interés, el cual podrá tener un plazo de amortización igual o menor a la Fecha Final de Amortización; y (E) para Conversiones de Tasa de Interés para el establecimiento de un Tope (*cap*) de Tasa de Interés o Banda (*collar*) de Tasa de Interés, los límites superior y/o inferior aplicables, según sea el caso; y (F) cualquier otra instrucción relativa a la solicitud de Conversión de Tasa de Interés.

Para Conversiones de Productos Básicos. (A) si se solicita una Opción de Venta de Productos Básicos o una Opción de Compra de Productos Básicos; (B) el Tipo de Opción; (C) la identidad del producto básico sujeto de dicha Conversión de Productos Básicos, incluyendo las propiedades físicas del mismo; (D) la Cantidad Nocial; (E) el Índice del Producto Básico

Subyacente; (F) el Precio de Ejercicio; (G) la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos; (H) si la Conversión es una Conversión de Productos Básicos por Plazo Total o una Conversión de Productos Básicos por Plazo Parcial; (I) la fórmula para la determinación del Monto de Liquidación en Efectivo, de ser el caso; (J) el Saldo Deudor Requerido; (K) la información específica de la cuenta bancaria en la que el Banco pagará a la República, de ser el caso, el Monto de Liquidación en la Fecha de Liquidación de la Conversión de Productos Básicos; (L) a opción de la República, el monto máximo de la prima que está dispuesto a pagar para contratar una Conversión de Productos Básicos en base a una Cantidad Nocional y un Precio de Ejercicio determinados, tal como se prevé en el párrafo (e) a continuación; y (M) cualesquiera otras instrucciones relacionadas con la solicitud de Conversión de Productos Básicos.

(c) Cualquier monto de capital pagadero dentro del período contado desde los quince (15) días previos al comienzo del Plazo de Ejecución hasta e incluyendo la Fecha de Conversión no podrá ser objeto de Conversión y deberá ser pagado en los términos aplicables previamente a la ejecución de la Conversión.

(d) Una vez que el Banco haya recibido la Carta Solicitud de Conversión, procederá a revisar la misma. Si la encuentra aceptable, el Banco efectuará la Conversión durante el Plazo de Ejecución de acuerdo con lo previsto en este Capítulo V. Efectuada la Conversión, el Banco enviará a la República una Carta Notificación de Conversión con los términos y condiciones financieros de la Conversión.

(e) Con respecto a las Conversiones de Productos Básicos, la República podrá indicar en la Carta Solicitud de Conversión el monto máximo de la prima que está dispuesto a pagar para contratar una Conversión de Productos Básicos teniendo en cuenta una Cantidad Nocional y un Precio de Ejercicio determinados. Para el caso de que no se especifique un límite, el Banco podrá contratar la cobertura de productos básicos relacionada al precio de la prima prevaleciente en el mercado. Alternativamente, la República podrá dar instrucciones al Banco para que contrate la cobertura de productos básicos relacionada con base a un monto de la prima en Dólares y un Precio de Ejercicio determinados. La Cantidad Nocional resultante reflejará las condiciones de mercado en el momento de la contratación de la cobertura.

(f) Si el Banco determina que la Carta Solicitud de Conversión no cumple con los requisitos previstos en este Contrato, el Banco notificará al efecto a la República durante el Plazo de Ejecución. La República podrá presentar una nueva Carta Solicitud de Conversión, en cuyo caso el Plazo de Ejecución para dicha Conversión empezará a contar desde el momento en que el Banco reciba la nueva Carta Solicitud de Conversión.

(g) Si durante el Plazo de Ejecución el Banco no logra efectuar la Conversión en los términos solicitados por la República en la Carta Solicitud de Conversión, dicha carta se considerará nula y sin efecto, sin perjuicio de que la República pueda presentar una nueva Carta Solicitud de Conversión.

(h) Si durante el Plazo de Ejecución ocurre una catástrofe nacional o internacional, una crisis de naturaleza financiera o económica, un cambio en los mercados de capitales o cualquier otra circunstancia extraordinaria que pudiera afectar, en opinión del Banco, material y negativamente su habilidad para efectuar una Conversión o efectuar una captación de financiamiento o cobertura relacionada, el Banco notificará a la República y acordará con éste cualquier actuación que haya de llevarse a cabo con respecto a dicha Carta Solicitud de Conversión.

ARTÍCULO 4.02. Requisitos para toda Conversión. Cualquier Conversión estará sujeta a los siguientes requisitos:

- (a) La viabilidad de que el Banco realice cualquier Conversión dependerá de la facultad del Banco de captar su financiamiento o, de ser el caso, de contratar cualquier cobertura bajo términos y condiciones que, a criterio del Banco, sean aceptables para éste de acuerdo a sus propias políticas, y estará sujeta a consideraciones legales, operativas y de manejo de riesgo y a las condiciones prevalecientes de mercado.
- (b) El Banco no efectuará Conversiones sobre montos inferiores al equivalente de tres millones de Dólares (US\$3.000.000).
- (c) El número de Conversiones de Moneda a Moneda Principal no podrá ser superior a cuatro (4) durante la vigencia de este Contrato. Este límite no aplicará a Conversiones de Moneda a Moneda Local.
- (d) El número de Conversiones de Tasa de Interés no podrá ser superior a cuatro (4) durante la vigencia de este Contrato.
- (e) No habrá límite en el número de Conversiones de Productos Básicos que puedan contratarse durante la vigencia de este Contrato.
- (f) Cada Conversión de Productos Básicos solamente será ejecutada por el Banco en relación con Pagos Adeudados de acuerdo con la siguiente fórmula (en adelante, el "Saldo Deudor Requerido"):
 - (i) Para las Opciones de Compra de Productos Básicos, el Saldo Deudor Requerido será la Cantidad Nocional * (Z - Precio de Ejercicio), donde Z es el precio futuro más alto del producto básico esperado a la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos, para el Tipo de Opción correspondiente, según sea calculado por el Banco; y
 - (ii) Para las Opciones de Venta de Productos Básicos, el Saldo Deudor Requerido será la Cantidad Nocional * (Precio de Ejercicio - Y), donde Y es el precio futuro más bajo del producto básico esperado a la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos, para el Tipo de Opción correspondiente, según sea calculado por el Banco.

- (g) Cualquier modificación del Cronograma de Amortización solicitado por la República al momento de solicitar una Conversión de Moneda estará sujeto a lo previsto en el Artículo 4.03(b) de estas Normas Generales y a consideraciones operativas y de manejo de riesgo del Banco. Cualquier modificación del Cronograma de Amortización solicitado por la República al momento de solicitar una Conversión de Tasa de Interés estará sujeto a lo previsto en los Artículo 4.04(b) de estas Normas Generales y a consideraciones operativas y de manejo de riesgo del Banco. En cualquier caso, el nuevo Cronograma de Amortización no podrá exceder la VPP Original remanente ni la Fecha Final de Amortización.
- (h) El Cronograma de Amortización resultante de una Conversión de Moneda o Conversión de Tasa de Interés determinado en la Carta Notificación de Conversión no podrá ser modificado posteriormente durante el Plazo de Conversión, salvo que el Banco acepte lo contrario.
- (i) Salvo que el Banco acepte lo contrario, una Conversión de Tasa de Interés con respecto a montos que han sido previamente objeto de una Conversión de Moneda, sólo podrá efectuarse: (i) sobre la totalidad del Pago Adeudado asociado a dicha Conversión de Moneda; y (ii) por un plazo igual al plazo remanente de la respectiva Conversión de Moneda.

ARTÍCULO 4.03. Conversión de Moneda por Plazo Total o Plazo Parcial. (a) La República podrá solicitar una Conversión de Moneda por Plazo Total o una Conversión de Moneda por Plazo Parcial.

(b) La Conversión de Moneda por Plazo Total y la Conversión de Moneda por Plazo Parcial podrán ser solicitadas y efectuadas hasta la Fecha Final de Amortización. No obstante el Pago Adeudado bajo el nuevo Cronograma de Amortización, en caso de haber sido solicitado, no deberá, en ningún momento, exceder el Pago Adeudado bajo el Cronograma de Amortización original.

(c) En caso de una Conversión de Moneda por Plazo Parcial, la República deberá incluir en la Carta Solicitud de Conversión: (i) el Cronograma de Amortización hasta el final del Plazo de Conversión; y (ii) el Cronograma de Amortización correspondiente al Pago Adeudado pagadero a partir del vencimiento del Plazo de Conversión y hasta la Fecha Final de Amortización, el cual deberá corresponder a los términos y condiciones que eran aplicables con anterioridad a la ejecución de la Conversión de Moneda.

(d) Antes del vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial, la República, podrá solicitar al Banco una de las siguientes opciones:

(e) La realización de una nueva Conversión de Moneda, previa presentación de una nueva Carta Solicitud de Conversión dentro de un período no menor a quince (15) Días Hábles antes de la fecha de vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial. Esta nueva Conversión de Moneda tendrá la limitación adicional de que el Pago Adeudado bajo el nuevo

Cronograma de Amortización no deberá exceder, en ningún momento, el Pago Adeudado bajo el Cronograma de Amortización solicitado en la Conversión de Moneda por Plazo Parcial original. Si fuese viable, sujeto a condiciones de mercado, efectuar una nueva Conversión, el Pago Adeudado del monto originalmente convertido seguirá denominado en la Moneda Convertida, aplicándose la nueva Tasa Base de Interés, que refleje las condiciones de mercado prevalecientes en el momento de ejecución de la nueva Conversión.

(f) El pago anticipado del Pago Adeudado del monto convertido, mediante solicitud por escrito al Banco, por lo menos, treinta (30) días antes de la fecha de vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial. Este pago se realizará en la fecha de vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial en la Moneda de Liquidación, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales.

(g) Para efectos de lo previsto en el literal (d) de este Artículo 4.03, el Pago Adeudado originalmente sujeto a Conversión de Moneda será automáticamente convertido a Dólares al vencimiento de la respectiva Conversión de Moneda por Plazo Parcial y estará sujeto a la Tasa de Interés prevista en el Artículo 3.02(a) de las Normas Generales: (i) si el Banco no pudiese efectuar una nueva Conversión; o (ii) si quince (15) días antes de la fecha de vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial, el Banco no recibiese una solicitud de la República en los términos previstos en el literal (d) de este Artículo 4.03; o (iii) si en la fecha de vencimiento de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial, la República no hubiese efectuado el pago anticipado que había solicitado.

(h) En el caso de que el Pago Adeudado originalmente sujeto a Conversión de Moneda sea convertido a Dólares de acuerdo con lo previsto en el literal (e) anterior, el Banco deberá poner en conocimiento de la República, al final del plazo de la Conversión de Moneda por Plazo Parcial, los montos convertidos a Dólares, así como el tipo de cambio correspondiente de acuerdo con las condiciones prevalecientes del mercado, según lo determine el Agente de Cálculo.

(i) El Pago Adeudado convertido a Dólares podrá ser objeto de una nueva solicitud de Conversión de Moneda, sujeto a lo estipulado en este Capítulo V.

(j) Al vencimiento de una Conversión de Moneda por Plazo Total, la República deberá pagar íntegramente el Pago Adeudado del monto convertido en la Moneda de Liquidación, de acuerdo con lo previsto en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales, no pudiendo solicitar una nueva Conversión de Moneda.

(k) Dentro del plazo de treinta (30) días contados a partir de la fecha de cancelación o modificación de una Conversión de Moneda, la República recibirá del Banco o alternatively pagará al Banco, según sea el caso, los montos relativos a cualquier ganancia o costo incurrido por el Banco por revertir o reasignar la captación de su financiamiento, o cualquier cobertura relacionada, asociada con la cancelación o modificación de dicha Conversión de Moneda. Si se tratase de ganancia, la misma se aplicará, en primer lugar, a cualquier monto vencido pendiente de pago por la República al Banco.

ARTÍCULO 4.04. Conversión de Tasa de Interés por Plazo Total o Plazo Parcial. (a) La República podrá solicitar una Conversión de Tasa de Interés por Plazo Total o una Conversión de Tasa Interés por Plazo Parcial.

(b) La Conversión de Tasa de Interés por Plazo Total y la Conversión de Tasa de Interés por Plazo Parcial podrán ser solicitadas y efectuadas hasta la Fecha Final de Amortización. No obstante, el Pago Adeudado bajo el nuevo Cronograma de Amortización, en caso de haber sido solicitado, no deberá, en ningún momento, exceder el Pago Adeudado bajo el Cronograma de Amortización original.

(c) En caso de Conversión de Tasa de Interés por Plazo Parcial sobre montos denominados en Dólares, la República deberá incluir en la Carta Solicitud de Conversión: (i) el Cronograma de Amortización hasta el final del Plazo de Conversión; y (ii) el Cronograma de Amortización para el Pago Adeudado pagadero a partir del vencimiento del Plazo de Conversión y hasta la Fecha Final de Amortización, el cual corresponderá a los términos y condiciones que eran aplicables con anterioridad a la ejecución de la Conversión de Tasa de Interés.

(d) En caso de Conversión de Tasa de Interés por Plazo Parcial sobre montos denominados en Dólares, la Tasa de Interés aplicable a los Pagos Adeudados al vencimiento de dicha Conversión de Tasa de Interés por Plazo Parcial, será la establecida en el Artículo 3.03(a) de estas Normas Generales. Las Conversiones de Tasa de Interés por Plazo Parcial sobre Pagos Adeudados denominados en moneda distinta del Dólar estarán sujetas al requisito previsto en el Artículo 4.02(g) y, por lo tanto, tendrán el mismo tratamiento relativo al vencimiento del Plazo de Conversión de las Conversiones de Moneda por Plazo Parcial previsto en el Artículo 4.03(d) de estas Normas Generales.

(e) Dentro del plazo de treinta (30) días contados a partir de la fecha de cancelación o modificación de una Conversión de Tasa de Interés, la República recibirá del Banco o, alternativamente, pagará al Banco, según sea el caso, los montos relativos a cualquier ganancia o costo incurrido por el Banco por revertir o reasignar la captación de su financiamiento, o cualquier cobertura relacionada, asociada con la cancelación o modificación de dicha Conversión de Tasa de Interés. Si se tratase de ganancia, la misma se aplicará, en primer lugar, a cualquier monto vencido pendiente de pago por la República al Banco.

ARTÍCULO 4.05. Pagos de cuotas de amortización e intereses en caso de Conversión de Moneda. De acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.03 de estas Normas Generales, en los casos en que ha habido una Conversión de Moneda, los pagos de cuotas de amortización e intereses de los montos convertidos se efectuarán en la Moneda de Liquidación. En caso de que la Moneda de Liquidación sea Dólares, se aplicará el Tipo de Cambio de Valuación vigente en la Fecha de Valuación de Pago para la respectiva fecha de vencimiento, de acuerdo a lo establecido en la Carta Notificación de Conversión.

ARTÍCULO 4.06. Terminación anticipada de una Conversión. La República podrá solicitar por escrito la terminación anticipada de una Conversión la cual estará sujeta a que el Banco pueda terminar su captación de financiamiento correspondiente o la cobertura relacionada. En ese caso, la República recibirá del Banco o, alternativamente, le pagará al Banco, según sea el caso,



cualquier ganancia, incluido cualquier pago resultante de la terminación anticipada de una cobertura de productos básicos, o costo incurrido por el Banco por revertir o reasignar su captación de financiamiento correspondiente o cualquier cobertura relacionada, según lo determine el Agente de Cálculo. Si se tratase de un costo, la República pagará prontamente el monto correspondiente al Banco. Si se tratase de ganancia, la misma se aplicará, en primer lugar, a cualquier monto vencido pendiente de pago por la República al Banco por concepto de, entre otros, comisiones o primas adeudadas.

ARTÍCULO 4.07. Comisiones de transacción aplicables a Conversiones. (a) Las comisiones de transacción aplicables a las Conversiones efectuadas bajo este Contrato serán las que el Banco determine periódicamente. Cada Carta Notificación de Conversión indicará, si la hubiere, la comisión de transacción que la República estará obligado a pagar al Banco en relación con la ejecución de la respectiva Conversión, la cual se mantendrá vigente durante el Plazo de Conversión de dicha Conversión.

(b) La comisión de transacción aplicable a una Conversión de Moneda: (i) será expresada en forma de puntos básicos por año; (ii) se devengará en la Moneda Convertida desde la Fecha de Conversión (inclusive) sobre el Pago Adeudado de dicha Conversión de Moneda; y (iii) se pagará junto con cada pago de intereses de acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales.

(c) La comisión de transacción aplicable a una Conversión de Tasa de Interés: (i) será expresada en forma de puntos básicos por año; (ii) se devengará en la moneda de denominación del Pago Adeudado sujeto a dicha Conversión de Tasa de Interés; (iii) se devengará desde Fecha de Conversión (inclusive) sobre el Pago Adeudado sujeto a dicha Conversión de Tasa de Interés; y (iv) se pagará junto con cada pago de intereses de acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales.

(d) Sin perjuicio de las comisiones de transacción señaladas en los literales (b) y (c) anteriores, en el caso de Conversiones de Moneda o Conversiones de Tasa de Interés que contemplen Topes (*caps*) de Tasa de Interés o Bandas (*collar*) de Tasa de Interés, se aplicará una comisión de transacción por concepto de dicho Tope (*cap*) de Tasa de Interés o Banda (*collar*) de Tasa de Interés, la cual: (i) se denominará en la misma moneda del Pago Adeudado sujeto al Tope (*cap*) de Tasa de Interés o Banda (*collar*) de Tasa de Interés; y (ii) se cancelará mediante un único pago en la Moneda de Liquidación, en la primera fecha de pago de intereses, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 4.05 de estas Normas Generales.

(e) La comisión de transacción aplicable a una Conversión de Productos Básicos: (i) será expresada en forma de puntos básicos; (ii) se calculará sobre la base de la Cantidad Nocional multiplicada por el precio de cierre del producto básico en la Fecha de Conversión de Productos Básicos según el Índice del Producto Básico Subyacente; y (iii) se pagará en Dólares, en un único pago por adelantado o en cuotas, según ello sea acordado entre el Banco y la República y se especifique en la Carta Notificación de Conversión. En ningún caso la República pagará dicha comisión al Banco después de la Fecha de Vencimiento de la Conversión de Productos Básicos o, si fuera el caso, de la fecha en que la Conversión de Productos Básicos sea terminada anticipadamente de conformidad con lo previsto en el Artículo 4.06 de estas Normas Generales.



(f) En caso de terminación anticipada de una Conversión de Productos Básicos, se aplicará una comisión de transacción adicional, que: (i) será expresada en forma de puntos básicos; (ii) se calculará sobre la base de la Cantidad Nocional multiplicada por el precio de cierre del producto básico en la fecha de la terminación anticipada de acuerdo con el Índice del Producto Básico Subyacente; y (iii) se pagará en Dólares, como un único pago, prontamente una vez ocurrida la terminación.

ARTÍCULO 4.08. Gastos de fondeo y primas o descuentos asociados a una Conversión.

(a) En el supuesto que el Banco utilice su costo efectivo de captación de financiamiento para determinar la Tasa Base de Interés, la República estará obligado a pagar las comisiones y otros gastos de captación en que haya incurrido el Banco. Adicionalmente, cualesquiera primas o descuentos relacionados con la captación de financiamiento, serán pagados o recibidos por la República, según sea el caso. Estos gastos y primas o descuentos se especificarán en la Carta Notificación de Conversión.

(b) Cuando la Conversión se realice sobre Pagos Adeudados, el monto adeudado por o pagadero a la República en virtud del literal (a) anterior, deberá ser pagado por la República o por el Banco, según sea el caso, dentro de los treinta (30) días siguientes a la Fecha de la Conversión.

ARTÍCULO 4.09. Primas pagaderas por Topes (caps) de Tasa de Interés o Bandas (collar) de Tasa de Interés.

(a) Además de las comisiones de transacción pagaderas de acuerdo con el Artículo 4.07 de estas Normas Generales, la República deberá pagar al Banco una prima sobre el Pago Adeudado sujeto al Tope (*cap*) de Tasa de Interés o Banda (*collar*) de Tasa de Interés solicitado por la República, equivalente a la prima pagada por el Banco a una contraparte, si la hubiere, como resultado de la compra del Tope (*cap*) de Tasa de Interés o Banda (*collar*) de Tasa de Interés. El pago de dicha prima deberá efectuarse (i) en la moneda de denominación del Pago Adeudado sujeto al Tope (*cap*) de Tasa de Interés o Banda (*collar*) de Tasa de Interés, o en su equivalente en Dólares, al tipo de cambio establecido en la Carta Notificación de Conversión, debiendo ser aquella tasa de cambio que se determine al momento de la captación del financiamiento del Banco o de la ejecución de la cobertura relacionada; y (ii) en un pago único en una fecha acordada entre las Partes, pero, en ningún caso, después de treinta (30) días de la Fecha de Conversión; salvo si es operativamente posible para el Banco, éste acepte un mecanismo de pago diferente.

(b) Si la República solicitase una Banda (*collar*) de Tasa de Interés, podrá solicitar que el Banco establezca el límite inferior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés para garantizar que la prima correspondiente a dicho límite inferior sea igual a la prima correspondiente al límite superior y de esta forma establecer una Banda (*collar*) de Tasa de Interés sin costo (*zero cost collar*). Si la República optase por determinar los límites superior e inferior, la prima pagadera por la República al Banco con respecto al límite superior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés se compensará con la prima pagadera por el Banco a la República con respecto al límite inferior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés. No obstante, la prima pagadera por el Banco a la República con respecto al límite inferior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés no podrá, en ningún caso, exceder la prima pagadera por la República al Banco con respecto al límite superior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés. En consecuencia, durante el Plazo de Ejecución, el Banco podrá reducir



el límite inferior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés a efectos de que la prima sobre éste no exceda la prima sobre el límite superior de la Banda (*collar*) de Tasa de Interés.

ARTÍCULO 4.10. Primas en relación con una Conversión de Productos Básicos. En adición a las comisiones de transacción pagaderas de conformidad con el Artículo 4.07 de estas Normas Generales, pero sujeto al Artículo 4.01(e) de estas Normas Generales, la República deberá pagar al Banco una prima equivalente a la prima pagada por el Banco a una contraparte para efectuar una cobertura de productos básicos relacionada. Dicha prima se deberá pagar en Dólares, en un único pago por adelantado o en cuotas, según ello sea acordado entre el Banco y la República, y especificado en la Carta Notificación de Conversión. El Banco podrá aceptar mecanismos de pago alternativos, como expresar la prima en forma de puntos básicos por año, en cuyo caso se pagará junto con los intereses en cada fecha de pago de intereses. En ningún caso la República pagará dicha comisión al Banco después de la Fecha de Vencimiento de la Conversión de Productos Básicos o, si fuera el caso, de la fecha en que la Conversión de Productos Básicos sea terminada anticipadamente de conformidad con lo previsto en el Artículo 4.06 de estas Normas Generales.

ARTÍCULO 4.11. Conversión de Productos Básicos. Cada Conversión de Productos Básicos se ejecutará de acuerdo con los siguientes términos y condiciones:

- (a) Cada Conversión de Productos Básicos estará relacionada con una Opción de Venta de Productos Básicos o con una Opción de Compra de Productos Básicos (cada una de ellas denominada una “Opción de Productos Básicos”). Una Opción de Productos Básicos implica el otorgamiento por parte del Banco a la República del derecho, a ser ejercido según lo dispuesto en este Artículo 4.11, a que el Banco le pague el Monto de Liquidación en Efectivo, si lo hubiera, en la Fecha de Liquidación de Conversión de Productos Básicos.
- (b) Si, en la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos bajo una Opción de Compra de Productos Básicos, el Precio Especificado excede el Precio de Ejercicio, el “Monto de Liquidación en Efectivo” será igual al producto de (i) el exceso del Precio Especificado sobre el Precio de Ejercicio multiplicado por (ii) la Cantidad Nocial de dicha Opción de Producto Básico. De lo contrario, el “Monto de Liquidación en Efectivo” para dicha Opción de Compra de Productos Básicos será cero.
- (c) Si, en la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos bajo una Opción de Venta de Productos Básicos, el Precio de Ejercicio excede el Precio Especificado, el “Monto de Liquidación en Efectivo” será igual al producto de (i) el exceso del Precio de Ejercicio sobre el Precio Especificado multiplicado por (ii) la Cantidad Nocial de dicha Opción de Producto Básico. De lo contrario, el “Monto de liquidación en Efectivo” para dicha Opción de Venta de Productos Básicos será cero.
- (d) En caso de que la Conversión de Productos Básicos se refiera a un Tipo de Opción binaria, el “Monto de Liquidación en Efectivo” se determinará con base en una

fórmula a ser especificada en la Carta Notificación de Conversión (Artículo 4.01(b)(iv)(I) de estas Normas Generales).

- (e) En la Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos, el Banco determinará y notificará a la República el Monto de Liquidación en Efectivo. Si el Monto de Liquidación en Efectivo es mayor a cero, el Banco pagará dicho monto a la República en la Fecha de Liquidación de la Conversión de Productos Básicos. En el caso de que un préstamo otorgado a la República, o garantizado por la República, esté atrasado por más de treinta (30) días, el Banco podrá deducir del Monto de Liquidación en Efectivo todos los montos adeudados y pagaderos por la República al Banco bajo cualquier préstamo otorgado a la República, o garantizado por la República, que se encuentre atrasado por cualquier período de tiempo, ya sea por más o por menos de treinta (30) días.
- (f) Si, en la fecha correspondiente, la República no realizase el pago de alguna prima pagadera en virtud de una Conversión de Productos Básicos, y dicho incumplimiento no se subsanase en un plazo razonable, el Banco podrá, mediante notificación por escrito a la República, rescindir la Opción de Productos Básicos relacionada, en cuyo caso la República deberá pagar al Banco un monto, a ser determinado por el Banco, equivalente a los costos a ser incurridos por éste como resultado de revertir o reasignar cualquier cobertura de productos básicos relacionada. Alternativamente, el Banco podrá optar por no rescindir la Opción de Productos Básicos, en cuyo caso, cualquier Monto de Liquidación en Efectivo resultante en una Fecha de Vencimiento de Conversión de Productos Básicos será aplicado según lo dispuesto en el Artículo 4.06 de estas Normas Generales.

ARTÍCULO 4.12. Eventos de interrupción de las cotizaciones. Las partes reconocen que los pagos hechos por la República, tanto de amortización como de intereses, de los montos que han sido objeto de una Conversión, deben, en todo momento, mantenerse vinculados con la correspondiente captación del financiamiento del Banco en relación con pagos asociados a dicha Conversión. Por lo tanto, las Partes convienen que, no obstante la ocurrencia de cualquier evento de interrupción que materialmente afecte los diversos tipos de cambio, las tasas de interés e índice de ajuste de inflación utilizados en este Contrato, si lo hubiere, o las Cartas Notificación de Conversión, los pagos de la República continuarán vinculados a dicha captación del financiamiento del Banco. Con el fin de obtener y mantener esa vinculación bajo dichas circunstancias, las partes expresamente acuerdan que el Agente de Cálculo, actuando de buena fe y de una manera comercialmente razonable, tratando de reflejar la correspondiente captación del financiamiento del Banco, determinará la aplicabilidad tanto: (a) de dichos eventos de interrupción; y (b) de la tasa o el índice de reemplazo aplicable para determinar el monto apropiado a ser pagado por la República.

ARTÍCULO 4.13. Cancelación y reversión de la Conversión de Moneda. Si, luego de la fecha de suscripción del presente Contrato, se promulga, se emite o se produce un cambio en una ley, decreto u otra norma legal aplicable, o bien, se promulga, se emite o se produce un cambio en la interpretación de una ley, decreto u otra norma legal vigente al momento de la suscripción del presente Contrato, que, conforme el Banco razonablemente lo determine, le impida al Banco

continuar manteniendo total o parcialmente su financiamiento en la Moneda Convertida por el plazo remanente y en los mismos términos de la Conversión de Moneda respectiva, la República, previa notificación por parte del Banco, tendrá la opción de redenominar a Dólares el Pago Adeudado objeto de la Conversión de Moneda a la tasa de cambio aplicable en ese momento, conforme ésta sea determinada por el Agente de Cálculo. Dicho Pago Adeudado quedará sujeto al Cronograma de Amortización que había sido acordado para dicha Conversión de Moneda y a la Tasa de Interés prevista en el Artículo 3.03(a) de estas Normas Generales. En su defecto, la República podrá pagar anticipadamente al Banco todas las sumas que adeude en la Moneda Convertida, de conformidad con lo previsto en el Artículo 4.06 de estas Normas Generales.

ARTÍCULO 4.14. Ganancias o costos asociados a la redenominación a Dólares. En caso de que la República, decida redenominar el Pago Adeudado objeto de una Conversión de Moneda a Dólares de acuerdo con lo previsto en el Artículo 4.13 anterior, la República recibirá del Banco o, en su defecto, pagará al Banco, según sea el caso, los montos relativos a cualesquiera ganancias o costos determinados por el Agente de Cálculo, hasta la fecha de redenominación a Dólares, asociados con variaciones en las tasas de interés, dentro de un plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de la redenominación. Cualquier ganancia asociada a dicha conversión a ser recibida por la República, será primeramente aplicada a cualquier monto vencido pendiente de pago al Banco por la República.

ARTÍCULO 4.15. Retraso en el pago en caso de Conversión de Moneda. El retraso en el pago de las sumas que la República adeude al Banco por capital, cualesquiera cargos financieros devengados con ocasión de una Conversión y cualesquiera primas pagaderas al Banco en virtud del Artículo 4.09 en Moneda distinta al Dólar, facultará al Banco a cobrar intereses a una tasa flotante en la Moneda Convertida determinada por el Agente de Cálculo, más un margen de 100 puntos básicos (1%) sobre el total de las sumas en atraso, sin perjuicio de la aplicación de cargos adicionales que aseguren un pleno traspaso de costos en la eventualidad de que dicho margen no sea suficiente para que el Banco recupere los costos incurridos a raíz de dicho atraso.

ARTÍCULO 4.16. Costos adicionales en caso de Conversiones. Si una acción u omisión de la República, incluyendo: (a) falta de pago en las fechas de vencimiento de montos de capital, intereses y comisiones relacionados con una Conversión; (b) revocación de o cambio en los términos contenidos en una Carta Solicitud de Conversión; (c) incumplimiento de un pago anticipado parcial o total del Pago Adeudado en la Moneda Convertida, previamente solicitado por la República por escrito; (d) un cambio en las leyes o regulaciones que tengan un impacto en el mantenimiento del total o una parte de los Pagos Adeudados en los términos acordados de una Conversión; o (e) otras acciones no descritas anteriormente; resulta para el Banco en costos adicionales a los descritos en este Contrato, la República deberá pagar al Banco aquellas sumas, determinadas por el Agente de Cálculo, que aseguren un pleno traspaso de los costos incurridos.

CAPÍTULO V

Ejecución del Proyecto

ARTÍCULO 5.01. Sistemas de gestión financiera y control interno. (a) La República se compromete a mantener o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor y la Agencia de Contrataciones,



si la hubiere, mantengan controles internos tendientes a asegurar razonablemente, que: (i) los recursos del Proyecto sean utilizados para los propósitos de este Contrato, con especial atención a los principios de economía y eficiencia; (ii) los activos del Proyecto sean adecuadamente salvaguardados; (iii) las transacciones, decisiones y actividades del Proyecto sean debidamente autorizadas y ejecutadas de acuerdo con las disposiciones de este Contrato y de cualquier otro contrato relacionado con el Proyecto; y (iv) las transacciones sean apropiadamente documentadas y sean registradas de forma que puedan producirse informes y reportes oportunos y confiables.

(b) La República se compromete a mantener o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor y la Agencia de Contrataciones, si la hubiere, mantengan un sistema de gestión financiera aceptable y confiable que permita oportunamente, en lo que concierne a los recursos del Proyecto: (i) la planificación financiera; (ii) el registro contable, presupuestario y financiero; (iii) la administración de contratos; (iv) la realización de pagos; y (v) la emisión de informes de auditoría financiera y de otros informes relacionados con los recursos del Contrato Garantizado, del Aporte Local y de otras fuentes de financiamiento del Proyecto, si fuera el caso.

(c) La República se compromete a conservar y a que el Organismo Ejecutor, según corresponda, conserve los documentos y registros originales del Proyecto por un período mínimo de tres (3) años después del vencimiento de la Garantía. Estos documentos y registros deberán ser adecuados para: (i) respaldar las actividades, decisiones y transacciones relativas al Proyecto, incluidos todos los gastos incurridos; y (ii) evidenciar la correlación de gastos incurridos con cargo al Proyecto.

(d) La República se compromete a incluir o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor y la Agencia de Contrataciones, si la hubiere, incluyan, en los documentos de licitación, las solicitudes de propuestas y en los contratos financiados con recursos del Contrato Garantizado, que éstos respectivamente celebren, una disposición que exija a los proveedores de bienes o servicios, contratistas, subcontratistas, consultores y sus representantes, miembros del personal, subconsultores, subcontratistas, o concesionarios, que contraten, conservar los documentos y registros relacionados con actividades financiadas con recursos del Contrato Garantizado por un período de siete (7) años luego de terminado el trabajo contemplado en el respectivo contrato.

ARTÍCULO 5.02. Aporte Local. La República se compromete a contribuir o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor contribuya, de forma oportuna el Aporte Local. Si a la fecha de aprobación de la Garantía por el Banco se hubiere determinado la necesidad de Aporte Local, el monto estimado de dicho Aporte Local será el que se establece en las Estipulaciones Especiales. La estimación o la ausencia de estimación del Aporte Local no implica una limitación o reducción de la obligación de aportar oportunamente todos los recursos adicionales que sean necesarios para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto.

ARTÍCULO 5.03. Disposiciones generales sobre ejecución del Proyecto. (a) La República se compromete a ejecutar el Proyecto o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor lo ejecute, de acuerdo con los objetivos del mismo, con la debida diligencia, en forma económica, financiera, administrativa y técnicamente eficiente y de acuerdo con las disposiciones de este Contrato y con los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos pertinentes al Proyecto que el Banco apruebe. Asimismo, la República conviene en



que todas las obligaciones a su cargo o, en su caso, a cargo del Organismo Ejecutor, deberán ser cumplidas a satisfacción del Banco.

(b) Toda modificación importante en los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco apruebe, y todo cambio sustancial en contratos financiados con recursos del Contrato Garantizado, requieren el consentimiento escrito del Banco.

(c) En caso de contradicción o inconsistencia entre las disposiciones de este Contrato y cualquier plan, especificación, calendario de inversiones, presupuesto, reglamento u otro documento pertinente al Proyecto que el Banco apruebe, las disposiciones de este Contrato prevalecerán sobre dichos documentos.

ARTÍCULO 5.04. Selección y contratación de obras y servicios diferentes de consultoría, adquisición de bienes y selección y contratación de servicios de consultoría. (a) Sujeto a lo dispuesto en el inciso (b) de este Artículo, la República se compromete a llevar a cabo o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor y la Agencia de Contrataciones, si la hubiere, lleven a cabo la contratación de obras y servicios diferentes de consultoría, así como la adquisición de bienes, de acuerdo con lo estipulado en las Políticas de Adquisiciones y el Plan de Adquisiciones aprobado por el Banco, y la selección y contratación de servicios de consultoría, de acuerdo con lo estipulado en las Políticas de Consultores y el Plan de Adquisiciones aprobado por el Banco. La República declara conocer las Políticas de Adquisiciones y las Políticas de Consultores y, en su caso, se compromete a poner dichas Políticas en conocimiento del Organismo Ejecutor, y de la Agencia de Contrataciones.

(b) Cuando el Banco haya evaluado de forma satisfactoria y considerado aceptables las normas, procedimientos y sistemas de adquisiciones de la República o de una entidad de la República, la República o, en su caso, el Organismo Ejecutor, podrá llevar a cabo las adquisiciones y contrataciones financiadas total o parcialmente con recursos del Contrato Garantizado utilizando dichas normas, procedimientos y sistemas de adquisiciones de acuerdo con los términos de la evaluación del Banco y la legislación y procesos aplicables aceptados. Los términos de dicha aceptación serán notificados por escrito por el Banco a la República y al Organismo Ejecutor. El uso de las normas, procedimientos y sistemas de adquisiciones de la República o de una entidad de la República podrá ser suspendido por el Banco cuando, a criterio de éste, se hayan suscitado cambios a los parámetros o prácticas con base en los cuales los mismos han sido aceptados por el Banco, y mientras el Banco no haya determinado si dichos cambios son compatibles con las mejores prácticas internacionales. Durante dicha suspensión, se aplicarán las Políticas de Adquisiciones y las Políticas de Consultores del Banco. La República se compromete a comunicar o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor comunique al Banco cualquier cambio en la legislación o procesos aplicables aceptados. El uso de las normas, procedimientos y sistemas de adquisiciones de la República o de una entidad de la República no dispensa la aplicación de las disposiciones previstas en la Sección I de las Políticas de Adquisiciones y de las Políticas de Consultores, incluyendo el requisito de que las adquisiciones y contrataciones correspondientes consten en el Plan de Adquisiciones y se sujeten a las demás condiciones de este Contrato. Las disposiciones de la Sección I de las Políticas de Adquisiciones y de las Políticas de Consultores se aplicarán a todos los contratos, independientemente de su monto o método de contratación. La República se

compromete a incluir, o en su caso que el Organismo Ejecutor incluya en los documentos de licitación, los contratos, así como los instrumentos empleados en los sistemas electrónicos o de información (en soporte físico o electrónico), disposiciones destinadas a asegurar la aplicación de lo establecido en la Sección I de las Políticas de Adquisiciones y de las Políticas de Consultores, incluyendo las disposiciones de Prácticas Prohibidas.

(c) De haberlo, la República se compromete a actualizar o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor mantenga actualizado, el Plan de Adquisiciones y lo actualice, al menos, anualmente o con mayor frecuencia, según las necesidades del Proyecto. Cada versión actualizada de dicho Plan de Adquisiciones deberá ser sometida a la revisión y aprobación del Banco.

(d) El Banco realizará la revisión de los procesos de selección, contratación y adquisición, según lo establecido en el Plan de Adquisiciones, en caso de haberlo. En cualquier momento durante la ejecución del Proyecto, el Banco podrá cambiar la modalidad de revisión de dichos procesos, informando previamente a la República o al Organismo Ejecutor. Los cambios aprobados por el Banco deberán ser reflejados en el Plan de Adquisiciones.

ARTÍCULO 5.05. Utilización de bienes. Salvo autorización expresa del Banco, los bienes adquiridos con los recursos del Contrato Garantizado deberán utilizarse exclusivamente para los fines del Proyecto.

ARTÍCULO 5.06. Salvaguardias ambientales y sociales. (a) La República se compromete a llevar a cabo la ejecución (preparación, construcción y operación) de las actividades comprendidas en el Proyecto o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor las lleve a cabo, en forma consistente con las políticas ambientales y sociales del Banco, según las disposiciones específicas sobre aspectos ambientales y sociales que se incluyan en las Estipulaciones Especiales de este Contrato.

(b) La República se compromete a informar inmediatamente al Banco, o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor informe al Banco, la ocurrencia de cualquier incumplimiento de los compromisos ambientales y sociales establecidos en las Estipulaciones Especiales.

(c) La República se compromete a implementar o, de ser el caso, a que el Organismo Ejecutor implemente un plan de acción correctivo, acordado con el Banco, para mitigar, corregir y compensar las consecuencias adversas que puedan derivarse de incumplimientos en la implementación de los compromisos ambientales y sociales establecidos en las Estipulaciones Especiales.

(d) La República se compromete a permitir que el Banco, por sí o mediante la contratación de servicios de consultoría, lleve a cabo actividades de supervisión, incluyendo auditorías ambientales y sociales del Proyecto, a fin de confirmar el cumplimiento de los compromisos ambientales y sociales incluidos en las Estipulaciones Especiales.

ARTÍCULO 5.07. Gastos inelegibles para el Proyecto. En el evento que el Banco determine que un gasto efectuado no cumple con los requisitos para ser considerado un Gasto Elegible o Aporte Local, la República se compromete a tomar o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor

tome, las acciones necesarias para rectificar la situación, según lo requerido por el Banco y sin perjuicio de las demás medidas previstas que el Banco pudiere ejercer en virtud de este Contrato.

CAPÍTULO VI

Supervisión y evaluación del Proyecto

ARTÍCULO 6.01. Inspecciones. (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el desarrollo satisfactorio del Proyecto.

(b) La República se compromete a permitir o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor y la Agencia de Contrataciones, si la hubiere, permitan al Banco, sus investigadores, representantes, auditores o expertos contratados por el mismo, inspeccionar en cualquier momento el Proyecto, las instalaciones, el equipo y los materiales correspondientes, así como los sistemas, registros y documentos que el Banco estime pertinente conocer. Asimismo, la República se compromete a que sus representantes o, en su caso, los representantes del Organismo Ejecutor y la Agencia de Contrataciones, si la hubiere, presten la más amplia colaboración a quienes el Banco envíe o designe para estos fines. Todos los costos relativos al transporte, remuneración y demás gastos correspondientes a estas inspecciones serán pagados por el Banco.

(c) La República se compromete a proporcionar o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor y la Agencia de Contrataciones, si la hubiere, proporcionen al Banco la documentación relativa al Proyecto que el Banco solicite, en forma y tiempo satisfactorios para el Banco. Sin perjuicio de las medidas que el Banco pueda tomar en virtud del presente Contrato, en caso de que la documentación no esté disponible, la República se compromete a presentar o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor y la Agencia de Contrataciones, si la hubiere, presente al Banco una declaración en la que consten las razones por las cuales la documentación solicitada no está disponible o está siendo retenida.

(d) La República se compromete a incluir o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor y la Agencia de Contrataciones, si la hubiere, incluyan, en los documentos de licitación, las solicitudes de propuestas y convenios relacionados con la ejecución del Contrato Garantizado que la República u Organismo Ejecutor o Agencia de Contrataciones celebren, una disposición que: (i) permita al Banco, a sus investigadores, representantes, auditores o expertos, revisar cuentas, registros y otros documentos relacionados con la presentación de propuestas y con el cumplimiento del contrato o convenio; y (ii) establezca que dichas cuentas, registros y documentos podrán ser sometidos al dictamen de auditores designados por el Banco.

ARTÍCULO 6.02. Planes e informes. Para permitir al Banco la supervisión del progreso en la ejecución del Proyecto y el alcance de sus resultados, la República se compromete a:

- (a) Presentar al Banco o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor le presente, la información, los planes, informes y otros documentos, en la forma y con el contenido que el Banco razonablemente solicite basado en el progreso del Proyecto y su nivel de riesgo.



- (b) Cumplir y, en su caso, a que el Organismo Ejecutor cumpla, con las acciones y compromisos establecidos en dichos planes, informes y otros documentos acordados con el Banco.
- (c) Informar y, en su caso, a que el Organismo Ejecutor informe, al Banco cuando se identifiquen riesgos o se produzcan cambios significativos que impliquen o pudiesen implicar demoras o dificultades en la ejecución del Proyecto.
- (d) Informar y, en su caso, a que el Organismo Ejecutor informe, al Banco dentro de un plazo máximo de treinta (30) días de la iniciación de cualquier proceso, reclamo, demanda o acción judicial, arbitral o administrativo relacionado con el Proyecto, y mantener y, en su caso, a que el Organismo Ejecutor mantenga al Banco informado del estado de los mismos.

ARTÍCULO 6.03. Informes de Auditoría Financiera Externa y otros informes financieros. (a) Salvo que en las Estipulaciones Especiales se establezca lo contrario, la República se compromete a presentar al Banco o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor presente al Banco, los informes de auditoría financiera externa y otros informes identificados en las Estipulaciones Especiales, dentro del plazo de ciento veinte (120) días, siguientes al cierre de cada ejercicio fiscal del Proyecto durante el plazo de vigencia de la Garantía o sus extensiones, y dentro del plazo de ciento veinte (120) días siguientes al plazo de vigencia de la Garantía.

(b) Adicionalmente, la República se compromete a presentar al Banco o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor presente al Banco, otros informes financieros, en la forma, con el contenido y la frecuencia en que el Banco razonablemente les solicite durante la ejecución del Proyecto cuando, a juicio del Banco, el análisis del nivel de riesgo fiduciario, la complejidad y la naturaleza del Proyecto lo justifiquen.

(c) Cualquier auditoría externa que se requiera en virtud de lo establecido en este Artículo y las disposiciones correspondientes de las Estipulaciones Especiales, deberá ser realizada por auditores externos previamente aceptados por el Banco o una entidad superior de fiscalización previamente aceptada por el Banco, de conformidad con estándares y principios de auditoría aceptables al Banco. La República autoriza y, en su caso, se compromete a que el Organismo Ejecutor autorice, a la entidad superior de fiscalización o a los auditores externos a proporcionar al Banco la información adicional que éste razonablemente pueda solicitarles, en relación con los informes de auditoría financiera externa.

(d) La República se compromete a seleccionar y contratar o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor seleccione y contrate, los auditores externos referidos en el literal (c) anterior, de conformidad con los procedimientos y los términos de referencia previamente acordados con el Banco. La República, además, se compromete a proporcionar o, en su caso, a que el Organismo Ejecutor proporcione al Banco la información relacionada con los auditores independientes contratados que éste le solicite.

(e) En el caso en que cualquier auditoría externa que se requiera en virtud de lo establecido en este Artículo y las disposiciones correspondientes de las Estipulaciones Especiales



esté a cargo de una entidad superior de fiscalización y ésta no pudiere efectuar su labor de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco o dentro de los plazos, durante el período y con la frecuencia estipulados en este Contrato, la República o el Organismo Ejecutor, según corresponda, seleccionará y contratará los servicios de auditores externos aceptables al Banco, de conformidad con lo indicado en los incisos (c) y (d) de este Artículo.

(f) Sin perjuicio de lo establecido en los incisos anteriores, el Banco, en forma excepcional, podrá seleccionar y contratar los servicios de auditores externos para auditar los informes de auditoría financiera previstos en el Contrato cuando: (i) del resultado del análisis de costo-beneficio efectuado por el Banco, se determine que los beneficios de que el Banco realice dicha contratación superen los costos; (ii) exista un acceso limitado a los servicios de auditoría externa en el país; o (iii) existan circunstancias especiales que justifiquen que el Banco seleccione y contrate dichos servicios.

(g) El Banco se reserva el derecho de solicitar a la República o al Organismo Ejecutor, según corresponda, la realización de auditorías externas diferentes de la financiera o trabajos relacionados con la auditoría de proyectos, del Organismo Ejecutor y de entidades relacionadas, del sistema de información financiera y de las cuentas bancarias del Proyecto, entre otras. La naturaleza, frecuencia, alcance, oportunidad, metodología, tipo de normas de auditoría aplicables, informes, procedimientos de selección de los auditores y términos de referencia para las auditorías serán establecidos de común acuerdo entre las Partes.

CAPÍTULO VII

Prácticas Prohibidas

ARTÍCULO 7.01. Prácticas Prohibidas. (a) Sin perjuicio de otros derechos del Banco bajo este Contrato, si el Banco determina que cualquier firma, entidad o individuo actuando como oferente o participando en una actividad financiada o garantizada por el Banco incluidos, entre otros, solicitantes, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores individuales, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios, intermediarios financieros u Organismo Contratante (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) ha cometido una Práctica Prohibida en relación con la ejecución del Proyecto, podrá tomar las siguientes medidas, entre otras:

Negarse a financiar los contratos para la adquisición de bienes o la contratación de obras, servicios de consultoría o servicios diferentes de consultoría.

- (i) Declarar una contratación no elegible para financiamiento del Banco cuando exista evidencia de que el representante de la República o, en su caso, el Organismo Ejecutor u Organismo Contratante no ha tomado las medidas correctivas adecuadas (lo que incluye, entre otras cosas, la notificación adecuada al Banco tras tener conocimiento de la comisión de la Práctica Prohibida) en un plazo que el Banco considere razonable.



- (ii) Emitir una amonestación a la firma, entidad o individuo que haya encontrado responsable de la Práctica Prohibida, en formato de una carta formal de censura por su conducta.
- (iii) Declarar a la firma, entidad o individuo que haya encontrado responsable de la Práctica Prohibida, inelegible, en forma permanente o temporal, para participar en actividades financiadas o garantizadas por el Banco, ya sea directamente como contratista o proveedor o, indirectamente, en calidad de subconsultor, subcontratista o proveedor de bienes, servicios de consultoría o servicios diferentes de consultoría.
- (iv) Remitir el tema a las autoridades pertinentes encargadas de hacer cumplir las leyes.
- (v) Imponer multas que representen para el Banco un reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones.

(b) Lo dispuesto en el Artículo 7.01(a)(i) se aplicará también en casos en los que se haya suspendido temporalmente la elegibilidad de la Agencia de Contrataciones, de cualquier firma, entidad o individuo actuando como oferente o participando en una actividad financiada por el Banco incluido, entre otros, solicitantes, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores individuales, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados, representantes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) para participar de una licitación u otro proceso de selección para la adjudicación de nuevos contratos en espera de que se adopte una decisión definitiva en relación con una investigación de una Práctica Prohibida.

(b) La imposición de cualquier medida que sea tomada por el Banco de conformidad con las disposiciones referidas anteriormente podrá ser de carácter público.

(c) Cualquier firma, entidad o individuo actuando como oferente o participando en una actividad financiada o garantizada por el Banco incluido, entre otros, solicitantes, oferentes, contratistas, empresas de consultoría y consultores individuales, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios o concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados, representantes ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) podrán ser sancionados por el Banco de conformidad con lo dispuesto en acuerdos suscritos entre el Banco y otras instituciones financieras internacionales concernientes al reconocimiento recíproco de decisiones en materia de inhabilitación. Para efectos de lo dispuesto en este literal (d), "sanción" incluye toda inhabilitación permanente o temporal, imposición de condiciones para la participación en futuros contratos o adopción pública de medidas en respuesta a una contravención del marco vigente de una institución financiera internacional aplicable a la resolución de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas.

(e) Cuando la República adquiera bienes o contrate obras o servicios diferentes de consultoría directamente de una agencia especializada en el marco de un acuerdo entre la República y dicha agencia especializada, todas las disposiciones contempladas en este Contrato

relativas a sanciones y Prácticas Prohibidas se aplicarán íntegramente a los solicitantes, oferentes, proveedores de bienes y sus representantes, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios, concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) o cualquier otra entidad que haya suscrito contratos con dicha agencia especializada para la provisión de bienes, obras o servicios distintos de los servicios de consultoría en conexión con actividades financiadas por el Banco. La República se compromete a adoptar o, en su caso, que el Organismo Ejecutor adopte, en caso de que sea requerido por el Banco, recursos tales como la suspensión o la rescisión del contrato correspondiente. La República se compromete a que los contratos que suscriba con agencias especializadas incluirán disposiciones requiriendo que éstas conozcan la lista de firmas e individuos declarados inelegibles de forma temporal o permanente por el Banco para participar de una adquisición o contratación financiada total o parcialmente con recursos del Contrato Garantizado. En caso de que una agencia especializada suscriba un contrato o una orden de compra con una firma o individuo declarado inelegible de forma temporal o permanente por el Banco en la forma indicada en este Artículo, el Banco no financiará tales contratos o gastos y se acogerá a otras medidas que considere convenientes.

CAPÍTULO VIII

Disposición sobre gravámenes y exenciones

ARTÍCULO 8.01. Compromiso sobre gravámenes. La República se compromete a no constituir ningún gravamen específico sobre todo o parte de sus bienes o rentas como garantía de una deuda externa sin constituir, al mismo tiempo, un gravamen que garantice al Banco, en un pie de igualdad y proporcionalmente, el cumplimiento de las obligaciones pecuniarias derivadas de este Contrato. La anterior disposición no se aplicará: (a) a los gravámenes constituidos sobre bienes, para asegurar el pago del saldo insoluto de su precio de adquisición; y (b) a los constituidos con motivo de operaciones bancarias para garantizar el pago de obligaciones cuyos vencimientos no excedan de un año de plazo. En caso de que la República sea un país miembro, la expresión “bienes o rentas” se refiere a toda clase de bienes o rentas que pertenezcan a la República o a cualquiera de sus dependencias que no sean entidades autónomas con patrimonio propio.

ARTÍCULO 8.02. Exención de impuestos. La República se compromete a que el capital, los intereses, comisiones, primas y todo otro cargo del Contrato Garantizado, así como cualquier otro pago por gastos o costos que se hubieren originado en el marco de este Contrato, se pagarán sin deducción ni restricción alguna, libres de todo impuesto, tasa, derecho o recargo que establezcan o pudieran establecer las leyes de su país y a hacerse cargo de todo impuesto, tasa o derecho aplicable a la celebración, inscripción y ejecución de este Contrato.



CAPÍTULO IX

Disposiciones varias

ARTÍCULO 9.01. Cesión de derechos. (a) El Banco podrá ceder a otras instituciones públicas o privadas, a título de participaciones, los derechos correspondientes a las obligaciones pecuniarias de la República provenientes de este Contrato. El Banco notificará inmediatamente a la República sobre cada cesión.

(b) El Banco podrá ceder participaciones en relación con los Pagos Adeudados en el momento de celebrarse el acuerdo de participación.

ARTÍCULO 9.02. Modificaciones y dispensas contractuales. Cualquier modificación o dispensa a las disposiciones de este Contrato deberá ser acordada por escrito entre las Partes.

ARTÍCULO 9.03. No renuncia de derechos. El retardo o el no ejercicio por parte del Banco de los derechos acordados en este Contrato no podrá ser interpretado como renuncia a tales derechos, ni como una aceptación tácita de hechos, acciones o circunstancias habilitantes de su ejercicio.

ARTÍCULO 9.04. Extinción. (a) La cancelación total y definitiva de la Garantía, y el pago total al Banco de cualquier Pago Adeudado, de haberlo, así como de los intereses, comisiones, primas y todo otro cargo, así como de los demás gastos, costos y pagos que se hubieren originado en el marco de este Contrato, dará por concluido el Contrato y todas las obligaciones que de él se deriven, con excepción de aquéllas referidas en el inciso (b) de este Artículo.

(b) Las obligaciones que la República adquiere en virtud de este Contrato en materia de Prácticas Prohibidas y otras obligaciones relacionadas con las políticas operativas del Banco, permanecerán vigentes hasta que dichas obligaciones hayan sido cumplidas a satisfacción del Banco.

ARTÍCULO 9.05. Validez. Los derechos y obligaciones establecidos en el Contrato son válidos y exigibles, de conformidad con los términos en él convenidos, sin relación a legislación de país determinado.

ARTÍCULO 9.06. Divulgación de información. El Banco podrá divulgar este Contrato y cualquier información relacionada con el mismo de acuerdo con su política de acceso a información vigente al momento de dicha divulgación.

CAPÍTULO X

Procedimiento arbitral

ARTÍCULO 10.01. Composición del tribunal. (a) El tribunal de arbitraje se compondrá de tres miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco; otro, por la República; y un tercero, en adelante denominado el "Presidente", por acuerdo directo entre las Partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. El Presidente del tribunal tendrá doble voto en caso de

impasse en todas las decisiones. Si las Partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo respecto de la persona del Presidente, o si una de las Partes no pudiera designar árbitro, el Presidente será designado, a petición de cualquiera de las Partes, por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las Partes no designare árbitro, éste será designado por el Presidente. Si alguno de los árbitros designados o el Presidente no quisiere o no pudiese actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones que el antecesor.

(b) En toda controversia, tanto la República como el Garante serán considerados como una sola parte y, por consiguiente, tanto para la designación del árbitro como para los demás efectos del arbitraje, deberán actuar conjuntamente.

ARTÍCULO 10.02. Iniciación del procedimiento. Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una notificación escrita, exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha notificación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, notificar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de setenta y cinco (75) días, contado desde la notificación de iniciación del procedimiento de arbitraje, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Presidente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

ARTÍCULO 10.03. Constitución del tribunal. El tribunal de arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Presidente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio tribunal.

ARTÍCULO 10.04. Procedimiento. (a) El tribunal queda especialmente facultado para resolver todo asunto relacionado con su competencia y adoptará su propio procedimiento. En todo caso, deberá conceder a las Partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia. Todas las decisiones del tribunal se tomarán por la mayoría de votos.

(b) El tribunal fallará con base a los términos del Contrato y pronunciará su fallo aun en el caso de que alguna de las Partes actúe en rebeldía.

(c) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de, al menos, dos (2) miembros del tribunal. Dicho fallo deberá dictarse dentro del plazo aproximado de sesenta (60) días, contado a partir de la fecha del nombramiento del Presidente, a menos que el tribunal determine que, por circunstancias especiales e imprevistas, deba ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante notificación suscrita, cuanto menos, por dos (2) miembros del tribunal y deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días, contado a partir de la fecha de la notificación. Dicho fallo tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.

ARTÍCULO 10.05. Gastos. Los honorarios de cada árbitro y los gastos del arbitraje, con la excepción de los costos de abogado y costos de otros expertos, que serán cubiertos por las partes que los hayan designado, serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Toda duda en

relación con la división de los gastos o con la forma en que deban pagarse será resuelta por el tribunal, sin ulterior recurso.

ARTÍCULO 10.06. Notificaciones. Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Contrato. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.

